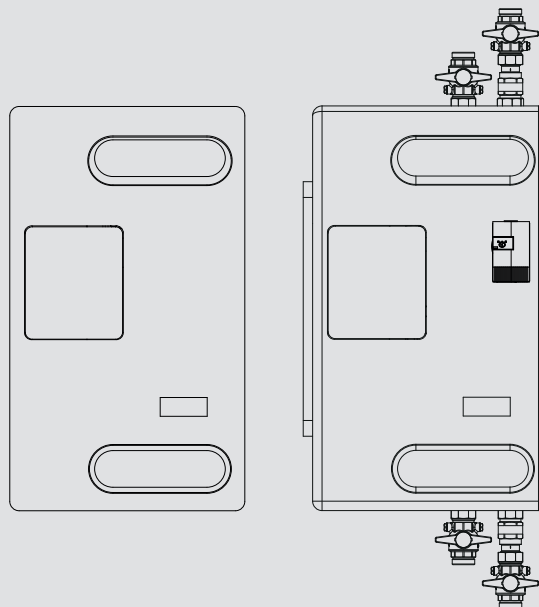


**BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATING AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
GEBRUIK EN INSTALLATIE  
OBSLUHA A INSTALACE**

Ladestation für Warmwasserspeicher | Charging station for DHW cylinders | Station de charge pour ballon d'eau chaude sanitaire | Laadstation voor warmwaterboiler | Ohřivací stanice pro ohříváč vody

- » WTS 30 E
- » WTS 40 E



**STIEBEL ELTRON**

### BEDIENUNG

<b>1. Allgemeine Hinweise</b>	<b>2</b>
1.1 Mitgeltende Dokumente	2
1.2 Sicherheitshinweise	2
1.3 Andere Markierungen in dieser Dokumentation	3
1.4 Maßeinheiten	3
<b>2. Sicherheit</b>	<b>3</b>
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	3
2.4 CE-Kennzeichnung	3
2.5 Prüfzeichen	3
<b>3. Gerätebeschreibung</b>	<b>3</b>
<b>4. Bedienung</b>	<b>3</b>
<b>5. Reinigung, Pflege und Wartung</b>	<b>3</b>

### INSTALLATION

<b>6. Sicherheit</b>	<b>4</b>
6.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
6.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen	4
<b>7. Gerätebeschreibung</b>	<b>4</b>
7.1 WTS 30 E	4
7.2 Lieferumfang WTS 30 E	4
7.3 WTS 40 E	4
7.4 Lieferumfang WTS 40 E	5
<b>8. Installation</b>	<b>5</b>
8.1 Einbaubedingungen und Vorbereitungen	5
<b>9. Montage</b>	<b>5</b>
9.1 Montage des Gerätes	5
9.2 Wasseranschluss	6
9.3 Elektrischer Anschluss	7
<b>10. Inbetriebnahme</b>	<b>7</b>
10.1 Wärmepumpenkreis befüllen	7
10.2 Warmwasserspeicherkreis befüllen	7
10.3 Dichtheitsprüfung	7
<b>11. Übergabe des Gerätes</b>	<b>7</b>
<b>12. Wartung</b>	<b>7</b>
<b>13. Technische Daten</b>	<b>7</b>
13.1 Schaltplan	7
13.2 Datentabelle	8

### KUNDENDIENST UND GARANTIE

### UMWELT UND RECYCLING

## BEDIENUNG

### 1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



#### Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

#### 1.1 Mitgeltende Dokumente

- Bedienungs- und Installationsanleitung der Wärmepumpe
- Bedienungs- und Installationsanleitung des Warmwasserspeichers
- Bedienungsanleitung des Wärmepumpen-Managers
- Bedienungsanleitungen der Pumpen

#### 1.2 Sicherheitshinweise

##### 1.2.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



**SIGNALWORT** Art der Gefahr  
Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.  
► Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

##### 1.2.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Verletzung
	Stromschlag
	Verbrennung (Verbrennung, Verbrühung)

##### 1.2.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.

### 1.3 Andere Markierungen in dieser Dokumentation



#### Hinweis

Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

► Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	Bedeutung
	Sachschaden (Geräte-, Folge-, Umweltschaden)
	Geräteentsorgung

► Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

### 1.4 Maßeinheiten



#### Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

## 2. Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich zur Übertragung der Wärme des Wärmepumpenkreislaufes an den Warmwasserspeicherkreislauf.

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zur bestimmungsgemäßen Benutzung gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt zum Beispiel die Erwärmung von Schwimmbadwasser.

### 2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



**VORSICHT Verletzungsgefahr durch Verbrühung!**  
Wasserleitungen und das an der Zapfarmatur austretende Wasser können sehr heiß sein (> 43 °C).



#### WARNUNG Verletzung

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### 2.4 CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung belegt, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen erfüllt.

### 2.5 Prüfzeichen

siehe Typenschild.

## 3. Gerätebeschreibung

Warmwasserbereitung über Ladestation mit Platten-Wärmeübertrager zum Beladen von Warmwasser-Standspeichern. Primärseitig für Wärmepumpen-Beheizung und sekundärseitig für Speicherbeladung, jeweils mit Umwälzpumpe ausgestattet. Zusätzlich mit Sicherheitsventil, Rückschlagventil und Absperrorganen, komplett im Wärmedämmgehäuse. Vormontiert auf Montagerahmen zur Wandbefestigung.

## 4. Bedienung

Hierfür sind keine besonderen Handlungen notwendig.

## 5. Reinigung, Pflege und Wartung

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden!

### 6. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.



**VORSICHT Verletzungsgefahr durch Verbrennungen!**  
Kontakt mit heißen Bauteilen kann Verbrennungen verursachen.

Deshalb:

- Tragen Sie bei allen Arbeiten in der Nähe von heißen Bauteilen Arbeitsschutzkleidung und Schutzhandschuhe.
- Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass alle Bauteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.

#### 6.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmten Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

#### 6.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



##### HINWEIS

Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.



##### HINWEIS

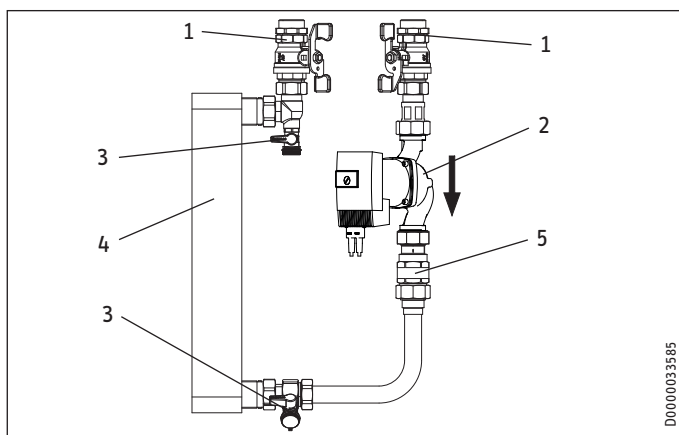
Installieren Sie gemäß aktuellem Stand der Technik einen Wasserfilter in die Trinkwasserleitung.

## 7. Gerätebeschreibung

Das Gerät besteht aus mehreren Komponenten, die in den folgenden Abbildungen beschrieben sind.

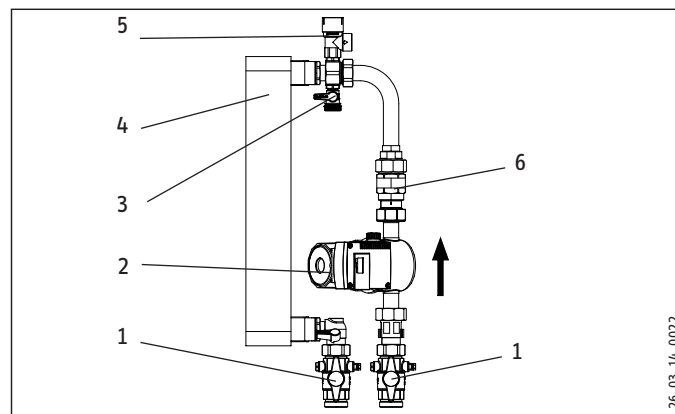
### 7.1 WTS 30 E

#### 7.1.1 Wärmepumpenkreis



- 1 Kugelhahn
- 2 Umwälzpumpe
- 3 Spül-, Füll- und Entleerungsanschluss
- 4 Platten-Wärmeübertrager
- 5 Rückschlagventil

#### 7.1.2 Warmwasserspeicherkreis



- 1 Kugelhahn
- 2 Umwälzpumpe
- 3 Spül-, Füll- und Entleerungsanschluss
- 4 Platten-Wärmeübertrager
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Rückschlagventil

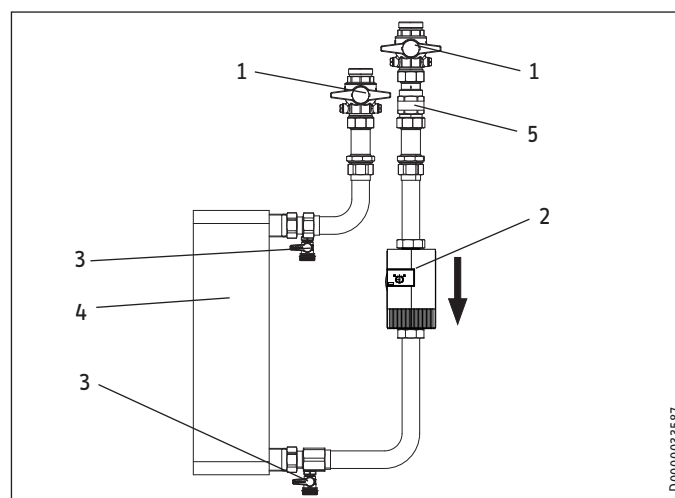
### 7.2 Lieferumfang WTS 30 E

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Wandwinkel
- Schrauben 8x70
- Schrauben 8x100
- Unterlegscheiben
- Dübel
- Oberschale Wärmedämmung
- Unterschale Wärmedämmung

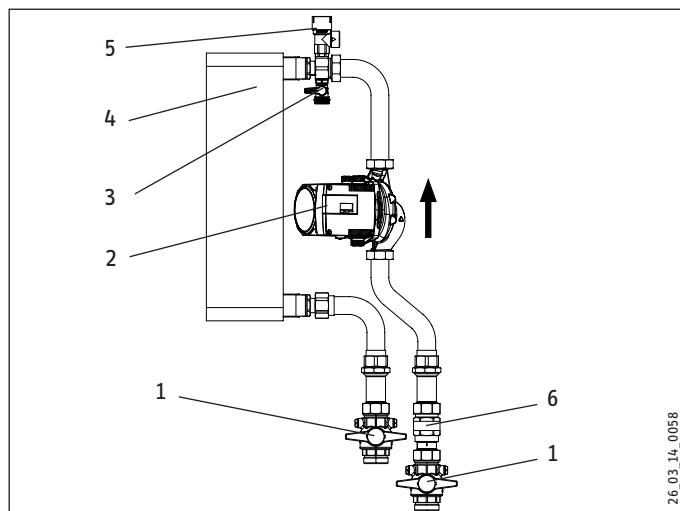
### 7.3 WTS 40 E

#### 7.3.1 Wärmepumpenkreis



- 1 Kugelhahn
- 2 Umwälzpumpe
- 3 Spül-, Füll- und Entleerungsanschluss
- 4 Platten-Wärmeübertrager
- 5 Rückschlagventil

### 7.3.2 Warmwasserspeicherkreis



- 1 Kugelhahn
- 2 Umwälzpumpe
- 3 Spül-, Füll- und Entleerungsanschluss
- 4 Platten-Wärmeübertrager
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Rückschlagventil

### 7.4 Lieferumfang WTS 40 E

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Wandwinkel
- Schrauben 8x70
- Schrauben 8x100
- Unterlegscheiben
- Dübel
- Oberschale Wärmedämmung
- Unterschale Wärmedämmung
- 2 Kugelhähne

## 8. Installation

### 8.1 Einbaubedingungen und Vorbereitungen

Achten Sie darauf, dass:

- die Rohrleitungen möglichst kurz sind.
- die Rohrleitungsquerschnitte nicht kleiner gewählt werden als die Anschlüsse am Gerät.



**VORSICHT Beschädigungsgefahr durch Fremdkörper**  
Achten Sie darauf, dass die Anlage gespült wurde.

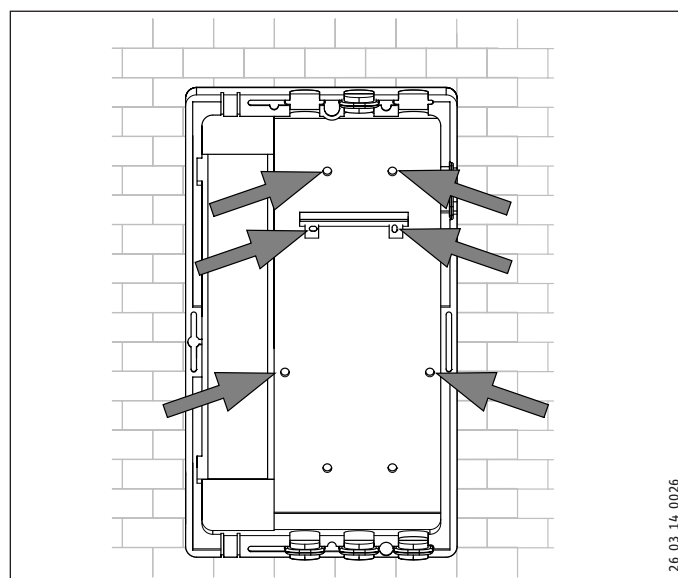


**VORSICHT Beschädigungsgefahr durch Korrosion**  
Im Wärmeübertrager wird Kupferlot verwendet. Setzen Sie daher in Fließrichtung nach dem Wärmeübertrager keine Stahlrohre ein. Gelöste Kupferionen können bei Stahl Lochfraß verursachen.

## 9. Montage

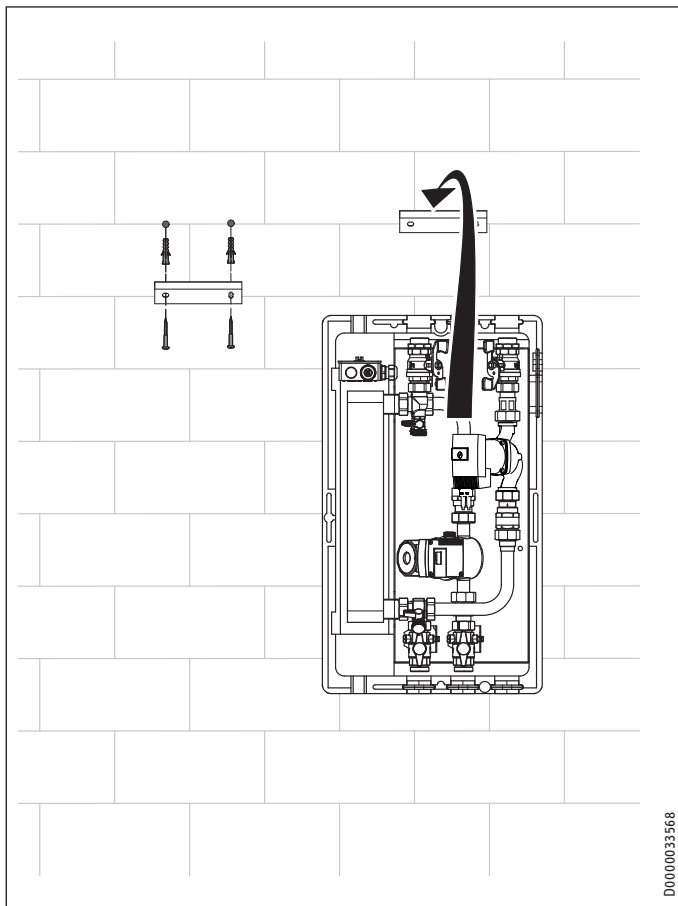
### 9.1 Montage des Gerätes

- ▶ Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und heben Sie die Oberschale der Wärmedämmung vom Gerät ab.
- ▶ Heben Sie das Gerät aus der Unterschale der Wärmedämmung heraus.
- ▶ Setzen Sie den beiliegenden Wandwinkel von hinten in die Unterschale der Wärmedämmung ein und rasten Sie ihn ein.
- ▶ Positionieren Sie die Unterschale an den gewünschten Montageort.
- ▶ Richten Sie die Unterschale lotrecht aus.
- ▶ Markieren Sie die Bohrlöcher für den Wandwinkel und für die Unterschale an der Wand und nehmen Sie die Unterschale mit dem Wandwinkel wieder von der Wand ab.

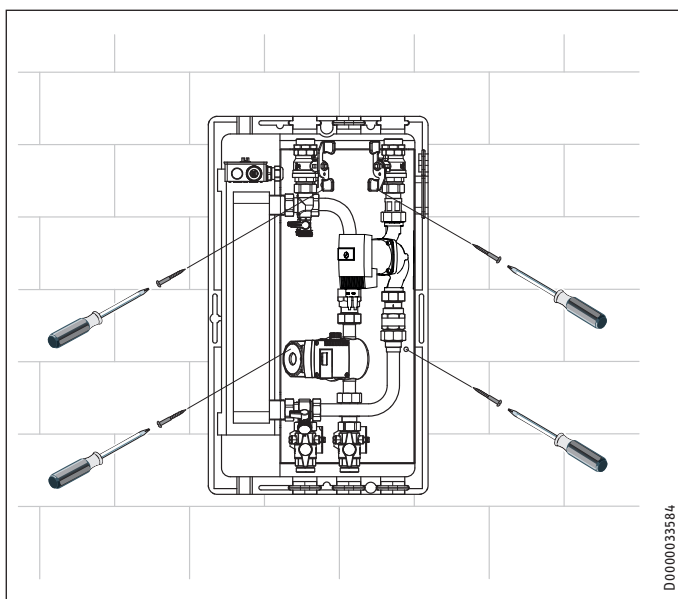


- ▶ Bohren Sie die Löcher und versehen Sie diese mit Dübeln.

- Nehmen Sie den Wandwinkel aus der Unterschale und montieren Sie ihn mit Schrauben 8x70 und Unterlegscheiben an die Wand.



- Hängen Sie die Unterschale und das Gerät in den Wandwinkel ein und montieren Sie das Gerät mit Schrauben 8x100 und Unterlegscheiben an die Wand.

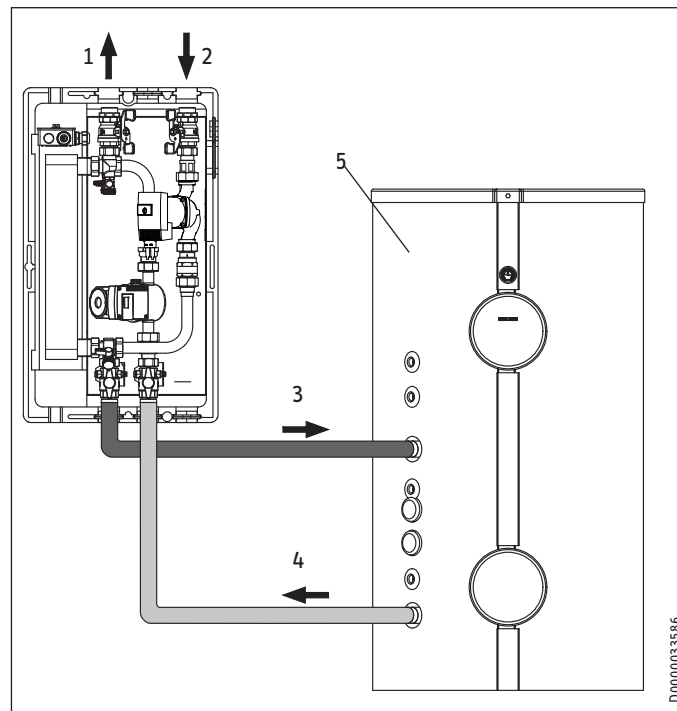


## 9.2 Wasseranschluss



**VORSICHT Beschädigungsgefahr durch Wasserschaden!**  
Führen Sie alle Wasseranschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.

Schließen Sie die Rohre gemäß folgendem Schema an.



- 1 Wärmepumpen Rücklauf
- 2 Wärmepumpen Vorlauf
- 3 Warmwasserspeicher Vorlauf
- 4 Warmwasserspeicher Rücklauf
- 5 Warmwasserspeicher

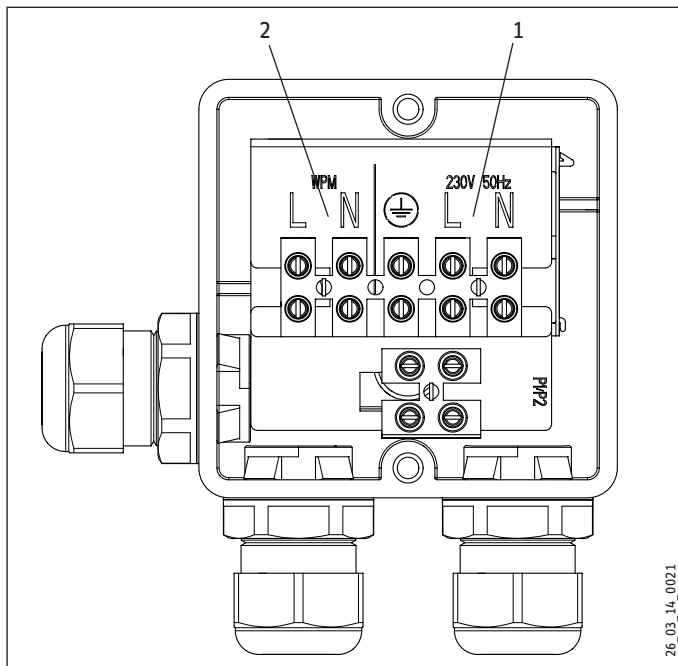
- Installieren Sie eine Abblaseleitung und führen Sie diese durch die hierfür vorgesehene Öffnung in der Unterschale aus dem Gerät heraus.
- Dimensionieren Sie die Abblaseleitung so, dass bei voll geöffnetem Sicherheitsventil das Wasser ungehindert ablaufen kann. Die Abblaseöffnung des Sicherheitsventils muss zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben.
- Montieren Sie die Abblaseleitung des Sicherheitsventils mit einer stetigen Abwärtsneigung.

### 9.3 Elektrischer Anschluss

Anschlussarbeiten dürfen nur von einem zugelassenen Fachhandwerker entsprechend dieser Anleitung durchgeführt werden.

**⚡ WARNUNG Lebensgefahr durch Stromschlag!**  
Prüfen Sie vor Beginn der Arbeiten, dass alle Komponenten spannungslos sind.

- ▶ Führen Sie das Netzanschlusskabel und das Steuerkabel durch je eine Kabeldurchführung mit Zugentlastung.



- 1 Netzanschluss
  - 2 Steuerkabelanschluss vom Wärmepumpen-Manager
- ▶ Verlegen Sie das Netzanschlusskabel und das Steuerkabel getrennt von einander.

Zum Herausführen der Kabel aus dem Gerät sind in der Unterschale oben und unten Schlitze vorgesehen.

**⚡ WARNUNG Lebensgefahr durch Stromschlag!**  
Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.

## 10. Inbetriebnahme

### 10.1 Wärmepumpenkreis befüllen

- ▶ Beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Installationsanleitung der Wärmepumpe.
- ▶ Entlüften Sie das Gerät sorgfältig.

### 10.2 Warmwasserspeicherkreis befüllen

**⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr durch Verbrühung!**  
Wasserleitungen und das an der Zapfarmatur austretende Wasser können sehr heiß sein (> 43 °C).

- ▶ Beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Installationsanleitung des Warmwasserspeichers.
- ▶ Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils.

- ▶ Entlüften Sie das Gerät warmwasserseitig sorgfältig durch anlüften des Sicherheitsventils.

### 10.3 Dichtheitsprüfung

- ▶ Prüfen Sie die komplette Anlage auf Dichtheit.

## 11. Übergabe des Gerätes

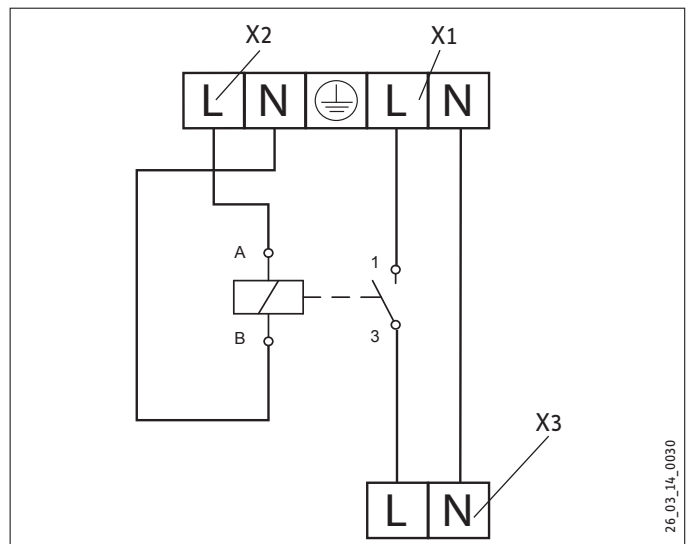
Machen sie den Benutzer mit dem Gerät vertraut und übergeben Sie ihm diese Anleitung zur Aufbewahrung.

## 12. Wartung

Hierfür sind keine besonderen Handlungen notwendig.

## 13. Technische Daten

### 13.1 Schaltplan



- X1 Netzanschluss L, N, PE
- X2 Steuerkabelanschluss  
L (X1/10 vom Wärmepumpen-Manager)  
N (X4 vom Wärmepumpen-Manager)
- X3 Interner Anschluss Umwälzpumpen

# INSTALLATION

## Technische Daten

### 13.2 Datentabelle

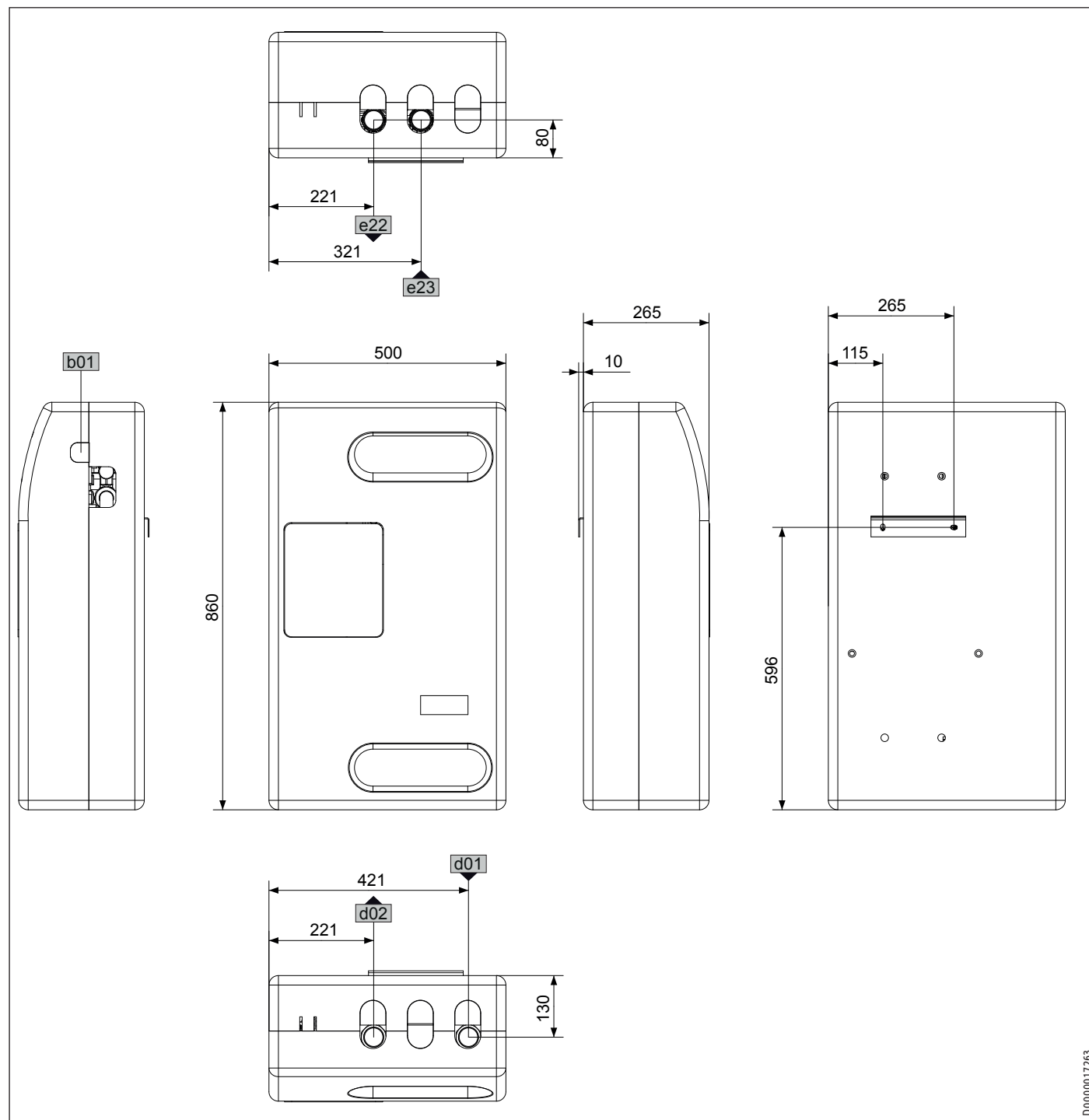
		WTS 30 E	WTS 40 E
		232907	232908
<b>Einsatzgrenzen</b>			
Max. zulässige Temperatur primärseitig	°C	90	90
Max. zulässige Temperatur sekundärseitig	°C	95	95
<b>Hydraulische Daten</b>			
Nennvolumenstrom primärseitig	m <sup>3</sup> /h	3,5	7,4
Nennvolumenstrom sekundärseitig	m <sup>3</sup> /h	2,8	5,9
Inhalt Wärmeübertrager primärseitig	l	1,4	3,0
Inhalt Wärmeübertrager sekundärseitig	l	1,5	3,1
Restförderhöhe primärseitig	hPa	478	476
Restförderhöhe sekundärseitig	hPa	240	263
Max. zulässiger Druck primärseitig	MPa	0,6	0,6
Max. zulässiger Druck sekundärseitig	MPa	1,0	1,0
<b>Elektrische Daten</b>			
Nennleistung	kW	30	69
Leistungsaufnahme	W	140	310
Nennspannung	V	230	230
Elektroanschluss		1/N/PE ~ 230 V 50Hz	1/N/PE ~ 230 V 50Hz
Absicherung	A	C16	C16
<b>Ausführungen</b>			
Schutzart (IP)		IP20	IP20
<b>Dimensionen</b>			
Höhe	mm	860	1090
Breite	mm	500	520
Tiefe	mm	290	305
<b>Gewichte</b>			
Gewicht	kg	33	53



# INSTALLATION

## Technische Daten

### Maße WTS 30 E



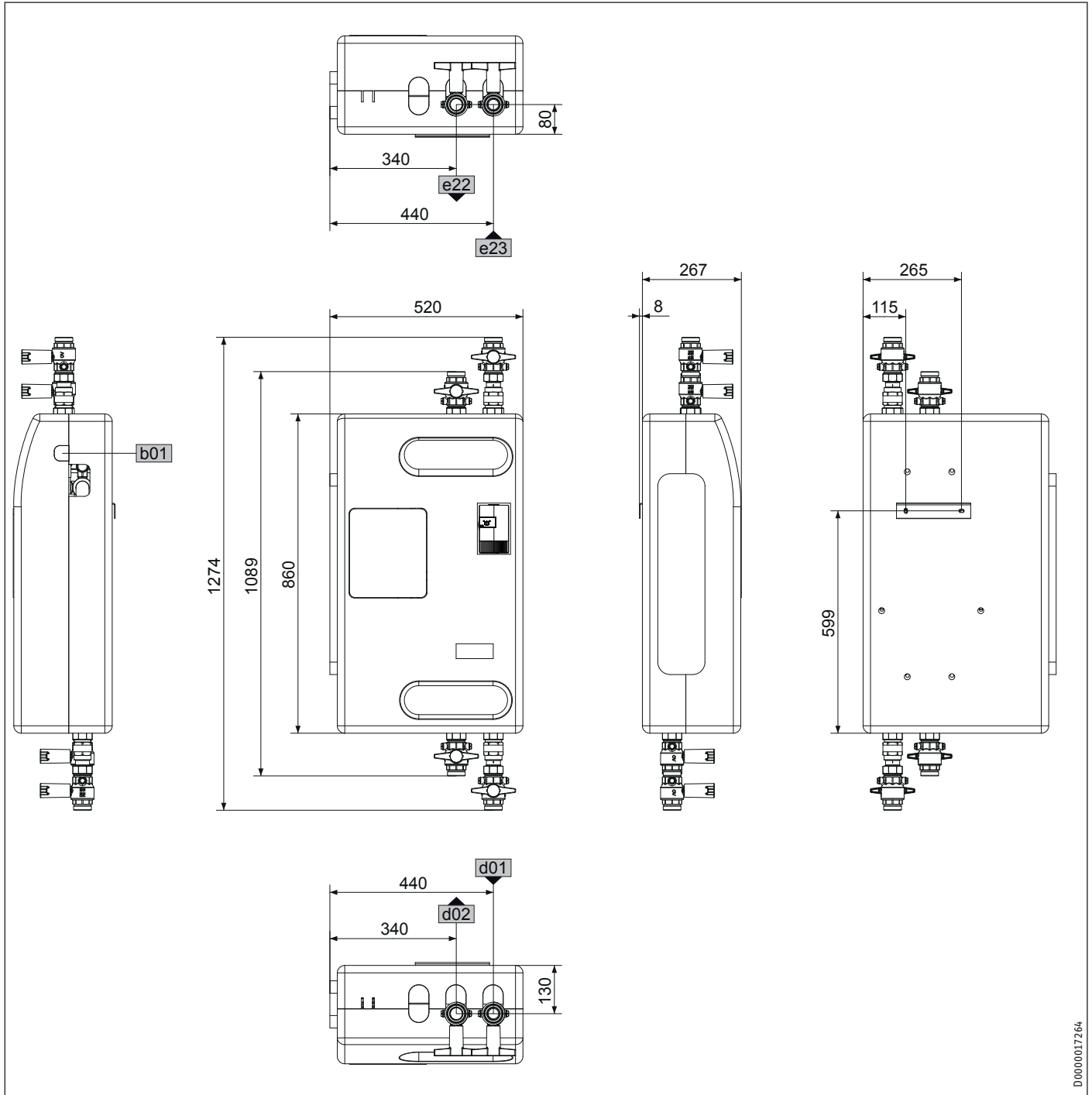
D0000017263

	WTS 30 E
d01 WP Vorlauf	G 1 1/4
d02 WP Rücklauf	G 1 1/4
e22 Speicher Vorlauf	G 1 1/4
e23 Speicher Rücklauf	G 1 1/4

# INSTALLATION

## Technische Daten

### Maße WTS 40 E



D0000017264

	WTS 40 E
d01 WP Vorlauf	G 1 1/4
d02 WP Rücklauf	G 1 1/4
e22 Speicher Vorlauf	G 1 1/4
e23 Speicher Rücklauf	G 1 1/4

---

## NOTIZEN

---

## **Erreichbarkeit**

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:  
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:  
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG  
- Kundendienst -  
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden  
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de  
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

## **Garantiebedingungen**

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

## **Inhalt und Umfang der Garantie**

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

## **Garantiedauer**

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

## **Inanspruchnahme der Garantie**

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

## **Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte**

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

## **Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte**

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

## Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

## Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



### Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

## Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

<b>OPERATION</b>	<b>12</b>
<b>1. General information</b>	<b>12</b>
1.1 Document information	12
1.2 Other relevant documents	12
1.3 Key to symbols	12
<b>2. Safety</b>	<b>13</b>
2.1 Intended use	13
2.2 Incorrect use	13
2.3 Safety information	13
2.4 CE designation	13
2.5 Test symbols	13
<b>3. Device description</b>	<b>13</b>
<b>4. Operation</b>	<b>13</b>
<b>5. Cleaning, care and maintenance</b>	<b>13</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>14</b>
<b>6. Safety</b>	<b>14</b>
6.1 General safety instructions	14
6.2 Instructions, standards and regulations	14
<b>7. Device description</b>	<b>14</b>
7.1 WTS 30	14
7.2 Standard delivery WTS 30	14
7.3 WTS 40	14
7.4 Standard delivery WTS 40	15
<b>8. Installation</b>	<b>15</b>
8.1 Installation conditions and preparations	15
<b>9. Installation</b>	<b>15</b>
9.1 Appliance installation	15
9.2 Water connection	16
9.3 Power supply	17
<b>10. Commissioning</b>	<b>17</b>
10.1 Filling the heat pump circuit	17
10.2 Filling the DHW cylinder circuit	17
10.3 Checking the system for leaks	17
<b>11. Appliance handover</b>	<b>17</b>
<b>12. Maintenance</b>	<b>17</b>
<b>13. Specification</b>	<b>17</b>
13.1 Wiring diagram	17
13.2 Data table	18
<b>WARRANTY</b>	
<b>ENVIRONMENT AND RECYCLING</b>	<b>21</b>

## 1. General information

### 1.1 Document information

The chapter **Operation** is intended for users and heating contractors.





The chapter **Installation** is intended for the heating contractor.



#### **INFORMATION Please read!**

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party please hand these instructions to the new user.

### 1.2 Other relevant documents

-  Heat pump operating and installation instructions
-  DHW cylinder operating and installation instructions
-  Heat pump manager operating instructions
-  Pump operating instructions

### 1.3 Key to symbols

#### **Symbols in this manual:**

In this manual you will come across symbols and highlights. These have the following meaning:



#### **NOTE**

Identifies tips and other useful information.



#### **WARNING**

Identifies information that could result in injury if ignored.



#### **CAUTION**

Identifies information that could result in appliance damage if ignored.



**WARNING Risk to life through electrocution!**



**CAUTION Risk of injury through burns!**

- ▶ The symbol indicates that you should do something. The action you need to take is described step by step.
- Passages with this symbol indicate lists.

## 2. Safety

### 2.1 Intended use

This appliance is solely designed for the transfer of heat from the heat pump circuit to the DHW cylinder circuit.

This appliance is designed for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

### 2.2 Incorrect use

For example, heating swimming pool water is considered incorrect use.

### 2.3 Safety information



**CAUTION Risk of injury through scalding!**  
Water lines and the hot water from the draw-off valve can be very hot (> 43 °C).  
Therefore:



**WARNING Injury**  
The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

### 2.4 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all the essential requirements.

### 2.5 Test symbols

See type plate.

## 3. Device description

DHW heating via primary station with plate heat exchanger system for heating floorstanding DHW cylinders. On the primary side for heat pump heating and on the secondary side for cylinder heating, both equipped with a circulation pump. Additionally equipped with a safety valve and shut-off devices, all inside thermal insulation casing. Prefitted on mounting frame for installation on a wall.

## 4. Operation

For this, no special measures are required.

## 5. Cleaning, care and maintenance

A damp cloth is sufficient for cleaning the casing. Never use abrasive or corrosive cleaning agents.

### 6. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.



**CAUTION Risk of injury through burns!**  
Contact with hot components can lead to burns.  
Therefore:

- When working on hot components, always wear protective working clothing and gloves.
- Before commencing work on the appliance, ensure that all its components have sufficiently cooled down.

#### 6.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

#### 6.2 Instructions, standards and regulations



**NOTE**  
Observe all applicable national and regional regulations and instructions.



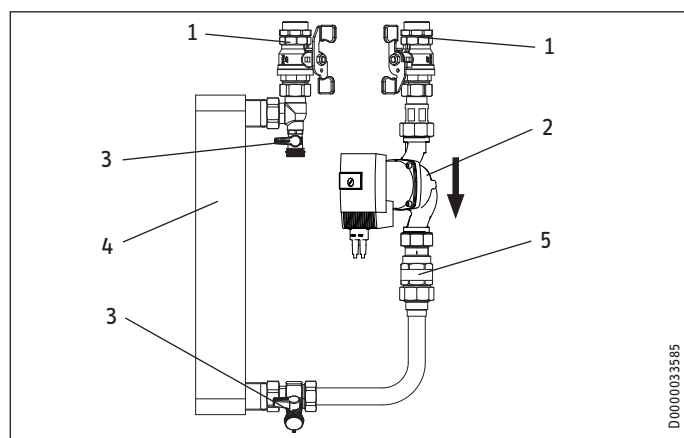
**NOTE**  
In accordance with current technical rules, install a DHW filter in the potable water line.

### 7. Device description

This appliance comprises several components that are described in the following diagrams.

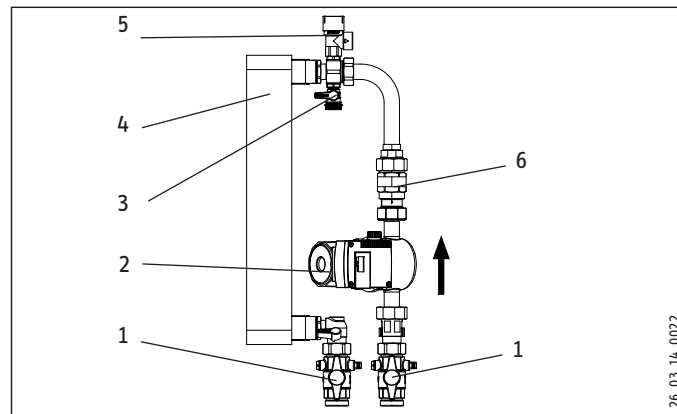
#### 7.1 WTS 30

##### 7.1.1 Heat pump circuit



- 1 Ball valve
- 2 Circulation pump
- 3 Flushing, drain and fill connection
- 4 Plate heat exchanger
- 5 Non-return valve

##### 7.1.2 DHW cylinder circuit



- 1 Ball valve
- 2 Circulation pump
- 3 Flushing, drain and fill connection
- 4 Plate heat exchanger
- 5 Safety valve
- 6 Non-return valve

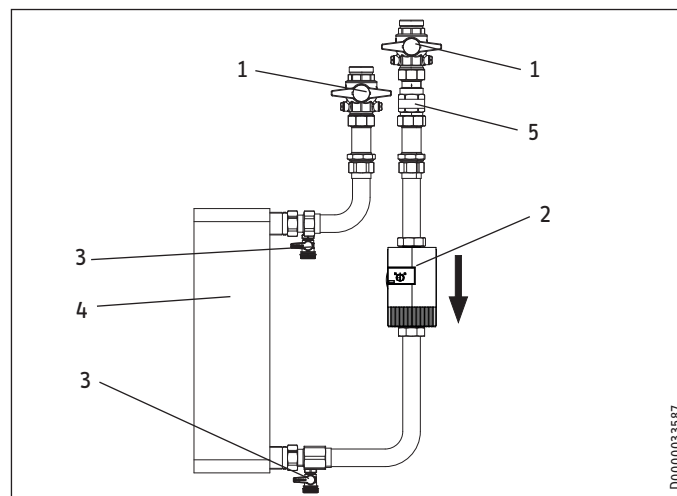
#### 7.2 Standard delivery WTS 30

Delivered with the appliance are:

- Wall mounting bracket
- Screws 8x70
- Screws 8x100
- Washers
- Rawl plugs
- Upper shell, thermal insulation
- Lower shell, thermal insulation

#### 7.3 WTS 40

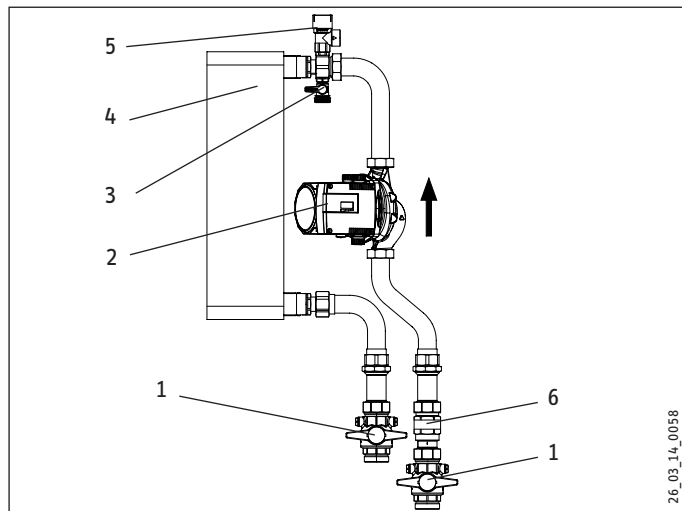
##### 7.3.1 Heat pump circuit



- 1 Ball valve
- 2 Circulation pump
- 3 Flushing, drain and fill connection
- 4 Plate heat exchanger
- 5 Non-return valve



### 7.3.2 DHW cylinder circuit



- 1 Ball valve
- 2 Circulation pump
- 3 Flushing, drain and fill connection
- 4 Plate heat exchanger
- 5 Safety valve
- 6 Non-return valve

### 7.4 Standard delivery WTS 40

Delivered with the appliance are:

- Wall mounting bracket
- Screws 8x70
- Screws 8x100
- Washers
- Rawl plugs
- Upper shell, thermal insulation
- Lower shell, thermal insulation
- 2 ball valves

## 8. Installation

### 8.1 Installation conditions and preparations

Ensure that:

- The pipe runs are kept as short as possible.
- The selected pipe cross-sections are not smaller than the connections at the appliance.



**CAUTION** Risk of damage through foreign bodies  
Ensure that the system is flushed.

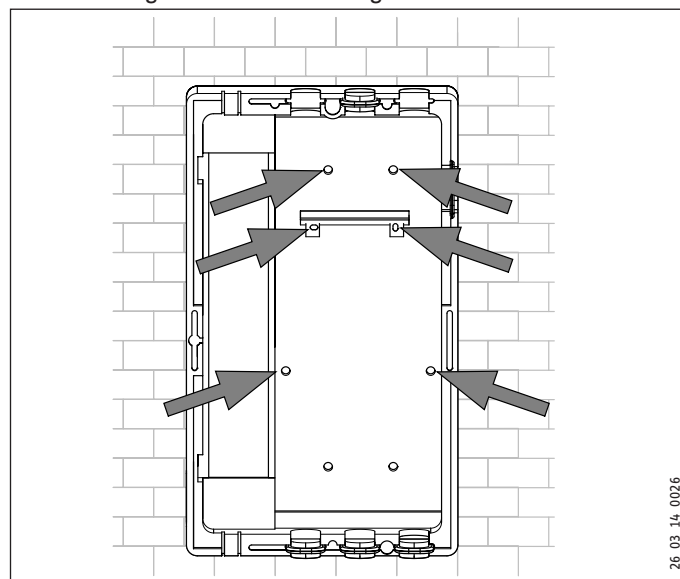


**CAUTION** Risk of damage through corrosion  
Copper solder is used inside the heat exchanger.  
Therefore ensure that no steel pipes are used in the flow direction downstream of the heat exchanger. Dissolved copper ions could result in pitting corrosion in steel.

## 9. Installation

### 9.1 Appliance installation

- ▶ Remove the packing material and lift the upper shell of the thermal insulation from the appliance.
- ▶ Lift the appliance out of the lower shell of the thermal insulation.
- ▶ Insert both wall mounting brackets from the back into the lower shell of the thermal insulation and click into place.
- ▶ Position the lower shell at the required installation location.
- ▶ Right the lower shell plumb using a spirit level.
- ▶ Mark out the holes to be drilled for the wall mounting bracket and for the lower shell on the wall, then remove the lower shell again with its mounting brackets from the wall.

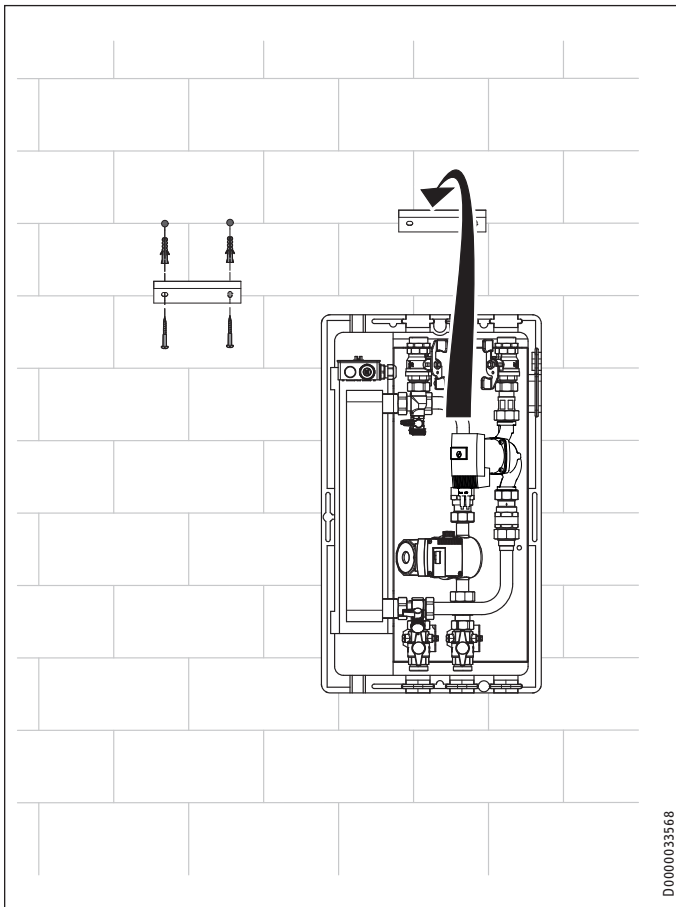


- ▶ Drill the holes and insert rawl plugs.

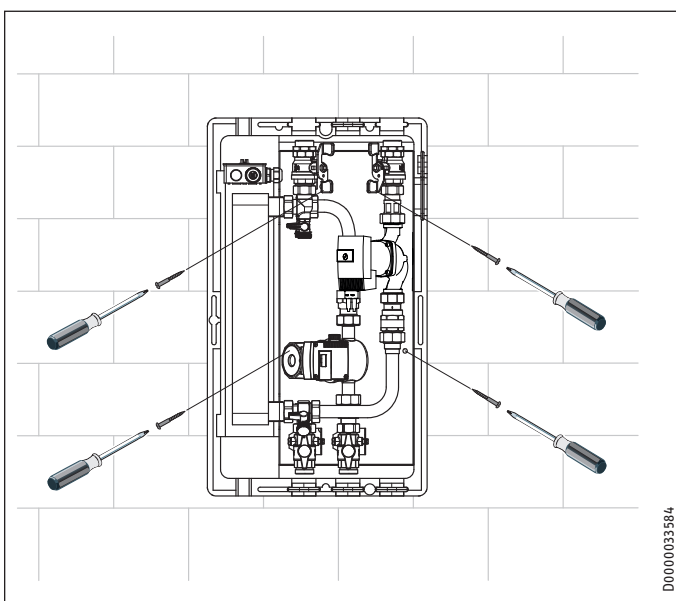
# Installation

## Installation

- ▶ Remove the wall mounting bracket from the lower shell, and secure it to the wall with the 8x70 screws and washers.



- ▶ Hook the lower shell and the appliance into the wall mounting bracket, and secure the appliance to the wall with the 8x100 screws and washers.

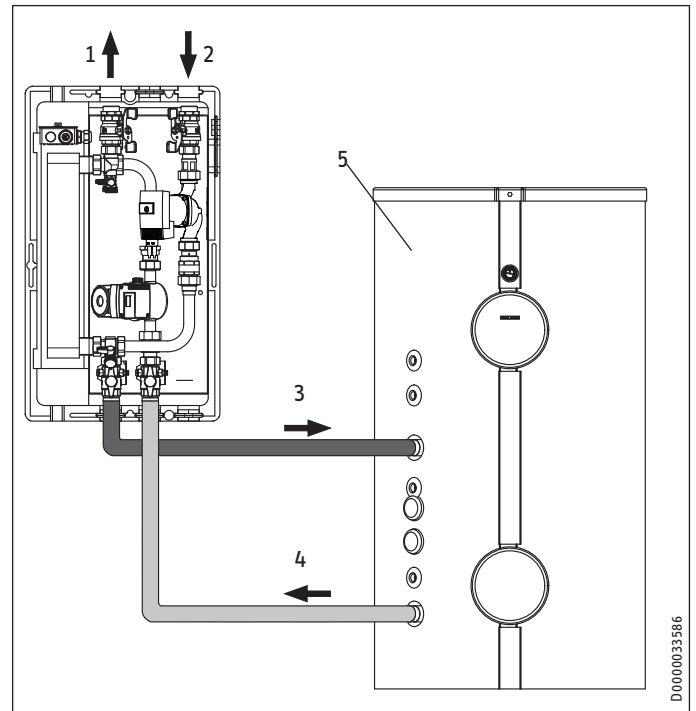


## 9.2 Water connection



**CAUTION** Risk of damage through water  
Carry out all water connection and installation work in accordance with regulations.

Connect the pipework according to the following diagram.



- 1 Heat pump return
- 2 Heat pump flow
- 3 DHW cylinder flow
- 4 DHW cylinder return
- 5 DHW cylinder

- ▶ Install a blow-off line, and route this out of the appliance through the entry provided in the lower shell.
- ▶ Size the drain so that water can drain off unimpeded when the safety valve is fully opened. The blow-off aperture of the safety valve must remain open towards the atmosphere.
- ▶ Fit the blow-off line of the safety valve with a constant slope.

# Installation Commissioning

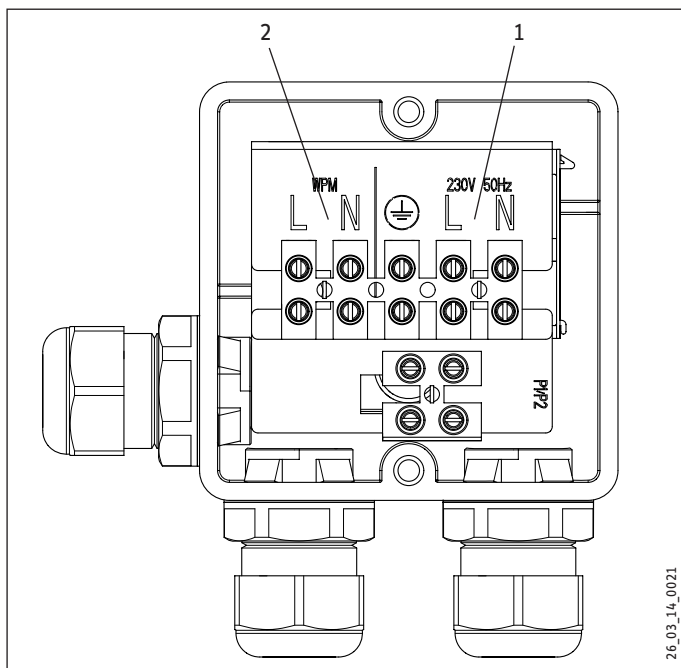
## 9.3 Power supply

Only qualified electricians must carry out the connection in accordance with these instructions.



**WARNING Risk to life through electrocution!**  
Prior to commencing work ensure that no components are 'live'.

- ▶ Route the power cable and the control cable through individual cable entries with strain relief.



- 1 Power supply
- 2 Connection of the control cable from the Heat pump manager

- ▶ Route the power cable and the control cable separately.

Slots for routing the cables out of the appliance are provided at the top and bottom of the lower shell.



**WARNING Risk to life through electrocution!**  
Ensure the appliance is adequately earthed.

## 10. Commissioning

### 10.1 Filling the heat pump circuit

- ▶ For this, observe the heat pump operating and installation instructions.
- ▶ Carefully vent the appliance.

### 10.2 Filling the DHW cylinder circuit



**CAUTION Risk of injury through scalding!**  
Water lines and the hot water from the draw-off valve can be very hot (> 43 °C).

- ▶ For this, observe the DHW cylinder operating and installation instructions.

- ▶ Check the function of the safety valve.
- ▶ Carefully vent the appliance on the DHW side by cracking open the safety valve.

### 10.3 Checking the system for leaks

- ▶ Prior to handover, check the complete system for tightness.

## 11. Appliance handover

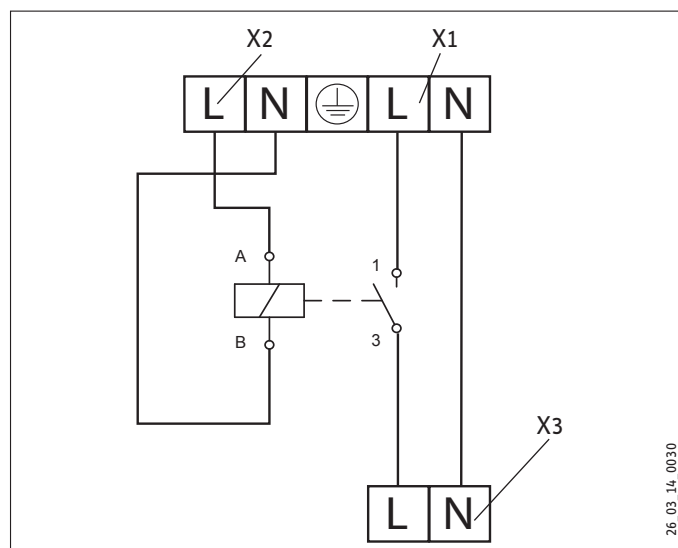
Make the user familiar with the appliance and hand them this manual for safekeeping.

## 12. Maintenance

For this, no special measures are required.

## 13. Specification

### 13.1 Wiring diagram



- X1 Power supply L, N, PE
- X2 Connection of the control cable  
L (DHW loading pump from the Heat pump manager)  
N (from the Heat pump manager)
- X3 Internal connection, circulation pumps

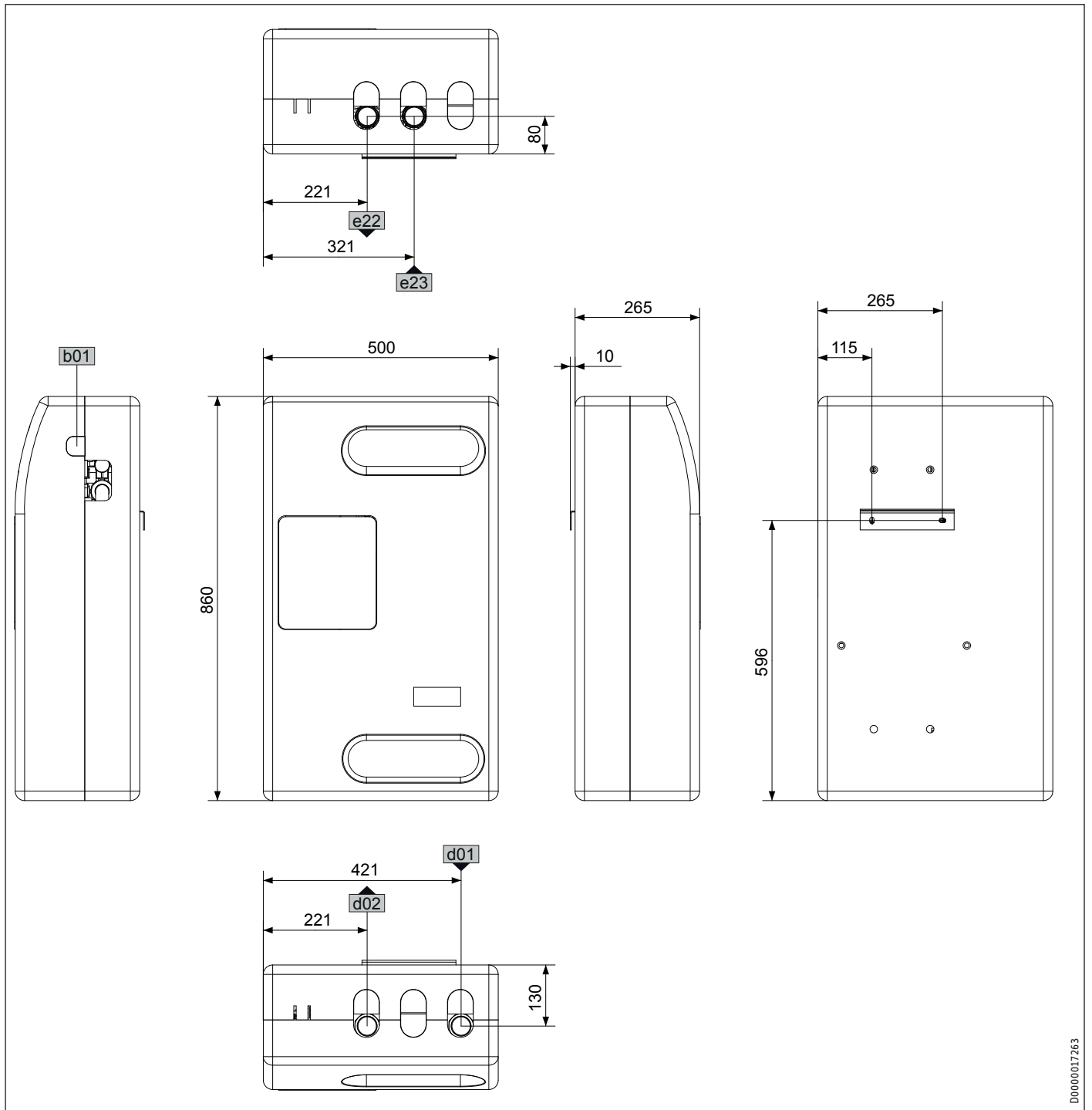
# Installation Specification

## 13.2 Data table

		WTS 30 E	WTS 40 E
		232907	232908
<b>Application limits</b>			
Max. permissible temperature, primary side	°C	90	90
Max. permissible temperature, secondary side	°C	95	95
<b>Hydraulic data</b>			
Nominal flow rate, primary side	m <sup>3</sup> /h	3.5	7.4
Nominal flow rate, secondary side	m <sup>3</sup> /h	2.8	5.9
Heat exchanger capacity, primary side	l	1.4	3.0
Heat exchanger capacity, secondary side	l	1.5	3.1
Residual head, primary side	hPa	478	476
Residual head, secondary side	hPa	240	263
Max. permissible pressure, primary side	MPa	0.6	0.6
Max. permissible pressure, secondary side	MPa	1.0	1.0
<b>Electrical details</b>			
Rated output	kW	30	69
Power consumption	W	140	310
Rated voltage	V	230	230
Power connection		1/N/PE ~ 230 V 50Hz	1/N/PE ~ 230 V 50Hz
Fuses	A	C16	C16
<b>Versions</b>			
IP-Rating		IP20	IP20
<b>Dimensions</b>			
Height	mm	860	1090
Width	mm	500	520
Depth	mm	290	305
<b>Weights</b>			
Weight	kg	33	53

# Installation Specification

## Dimensions WTS 30 E



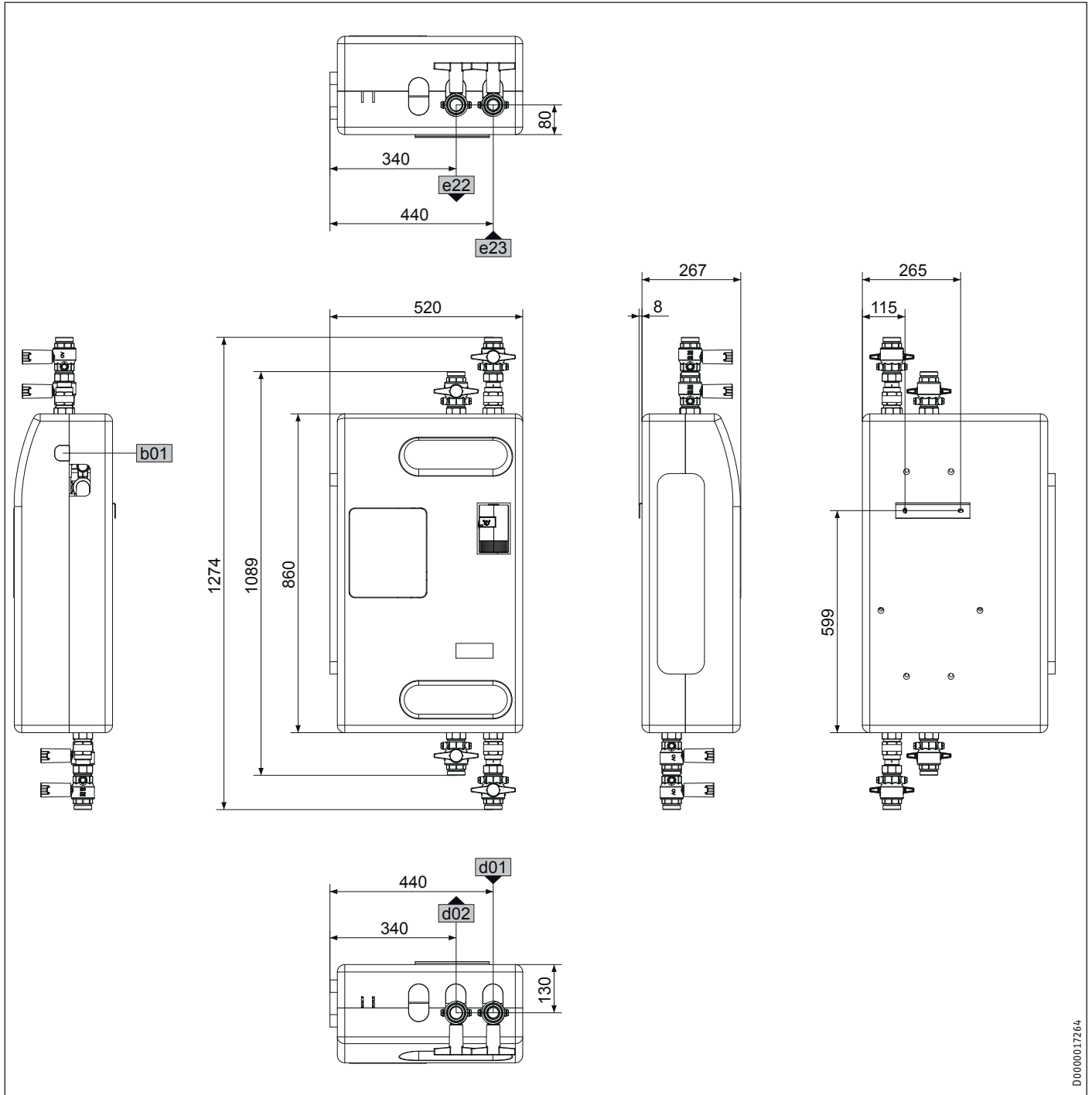
ENGLISH

D0000017263

	WTS 30 E
d01 Heat pump flow	G 1 1/4
d02 Heat pump return	G 1 1/4
e22 Cylinder flow	G 1 1/4
e23 Cylinder return	G 1 1/4

# Installation Specification

## Dimensions WTS 40 E



D0000017264

	WTS 40 E
d01 Heat pump flow	G 1 1/4
d02 Heat pump return	G 1 1/4
e22 Cylinder flow	G 1 1/4
e23 Cylinder return	G 1 1/4

### **Warranty**

The warranty conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products, it is increasingly the case that warranties can only be issued by those subsidiaries. Such warranties are only granted if the subsidiary has issued its own terms of warranty. No other warranty will be granted.

We shall not provide any warranty for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

### **Environment and recycling**

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

# Table des matières | Utilisation

## Remarques générales

<b>UTILISATION</b>	<b>20</b>
<b>1. Remarques générales</b>	<b>20</b>
1.1 Informations document	20
1.2 Documents applicables	20
1.3 Explication des symboles	20
<b>2. Sécurité</b>	<b>21</b>
2.1 Utilisation conforme	21
2.2 Utilisation non conforme	21
2.3 Consignes de sécurité	21
2.4 Marquage CE	21
2.5 Marque de conformité	21
<b>3. Description de l'appareil</b>	<b>21</b>
<b>4. Utilisation</b>	<b>21</b>
<b>5. Nettoyage, maintenance et entretien</b>	<b>21</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>22</b>
<b>6. Sécurité</b>	<b>22</b>
6.1 Consignes de sécurité générales	22
6.2 Prescriptions, normes et directives	22
<b>7. Description de l'appareil</b>	<b>22</b>
7.1 WTS 30	22
7.2 Fourniture WTS 30	22
7.3 WTS 40	22
7.4 Fourniture WTS 40	23
<b>8. Installation</b>	<b>23</b>
8.1 Conditions d'installation et travaux préparatoires	23
<b>9. Montage</b>	<b>23</b>
9.1 Montage de l'appareil	23
9.2 Raccordement hydraulique	24
9.3 Raccordement électrique	25
<b>10. Mise en service</b>	<b>25</b>
10.1 Remplissage du circuit de la pompe à chaleur	25
10.2 Remplissage du circuit du ballon d'eau chaude sanitaire	25
10.3 Contrôle de l'étanchéité	25
<b>11. Remise de l'appareil au client</b>	<b>25</b>
<b>12. Maintenance</b>	<b>25</b>
<b>13. Données techniques</b>	<b>25</b>
13.1 Schéma de câblage	25
13.2 Tableau de données	26
<b>GARANTIE</b>	
<b>ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE</b>	<b>29</b>

## 1. Remarques générales

### 1.1 Informations document

Le chapitre **Utilisation** s'adresse aux utilisateurs et artisans professionnels.

Le chapitre **Installation** s'adresse aux artisans professionnels.



#### REMARQUE à lire SVP !

Veillez lire attentivement cette notice avant l'emploi et conservez-la. En cas de cession de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel utilisateur.

### 1.2 Documents applicables



Instructions d'utilisation et d'installation de la pompe à chaleur



Instructions d'utilisation et d'installation du ballon d'eau chaude sanitaire



Instructions d'utilisation du gestionnaire de pompe à chaleur



Instructions d'utilisation des pompes

### 1.3 Explication des symboles

#### Symboles utilisés dans ces instructions

Vous rencontrerez à la lecture de ces instructions des symboles et des mises en évidence qui ont la signification suivante.



#### REMARQUE

caractérise des conseils et autres informations utiles.



#### AVERTISSEMENT

caractérise des consignes dont le non-respect peut entraîner des lésions corporelles.



#### ATTENTION

caractérise des consignes dont le non-respect peut entraîner des dommages sur l'appareil.



#### AVERTISSEMENT Danger de mort par électrocution !



#### ATTENTION Risque de blessure par échaudures !

- Ces textes et le symbole vous indiquent que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.
- Les paragraphes signalés par le symbole comportent des énumérations.



## 2. Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

L'appareil sert exclusivement au transfert de la chaleur du circuit de la pompe à chaleur au circuit du ballon à eau chaude sanitaire.

L'appareil est destiné à une utilisation domestique. Il peut être utilisé par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, p. ex. dans des petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de cette notice. Toute garantie se verra annulée en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil.

### 2.2 Utilisation non conforme

Le chauffage de l'eau de piscine est considéré comme usage non conforme.

### 2.3 Consignes de sécurité



**ATTENTION Risque de blessure par échaudures !**  
Les conduites d'eau et l'eau s'écoulant de la robinetterie peuvent être très chaudes (> 43 °C).



**AVERTISSEMENT Blessure**  
L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont supervisées ou si elles ont reçu les instructions d'usage de l'appareil et des risques pouvant résulter de son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de maintenance, de nettoyage à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.

### 2.4 Marquage CE

Le marquage CE certifie que l'appareil répond à toutes les exigences fondamentales.

### 2.5 Marque de conformité

Voir plaque signalétique.

## 3. Description de l'appareil

Production d'eau chaude sanitaire via station de charge avec système d'échangeur de chaleur à plaques pour la charge des ballons d'eau chaude sanitaire sur pied SBB 751/1001 et 751/1001 SOL. Côté primaire pour le chauffage à pompe à chaleur et côté secondaire, pour la charge du ballon, équipé d'un circulateur de chaque côté. En supplément avec soupape de sécurité et organes d'arrêt, complètement isolé thermiquement dans son enveloppe. Préinstallé sur le cadre de montage pour fixation murale.

## 4. Utilisation

Aucune action particulière n'est requise sur ce point.

## 5. Nettoyage, maintenance et entretien

Un chiffon humide suffit pour l'entretien du boîtier. N'employer de nettoyeurs ni abrasifs ni corrosifs !

### 6. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement doivent être effectuées par un artisan professionnel.



**ATTENTION** Risque de blessure par brûlures !  
Le contact avec des composants brûlants peut entraîner des lésions par brûlures.

C'est pourquoi :

- pour tous les travaux à proximité de composants brûlants, portez des vêtements et des gants de protection.
- avant d'entreprendre toute activité, assurez-vous que tous les composants sont revenus à la température ambiante.

#### 6.1 Consignes de sécurité générales

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

#### 6.2 Prescriptions, normes et directives



##### REMARQUE

Prenez en compte toutes les prescriptions et les consignes nationales et régionales.



##### REMARQUE

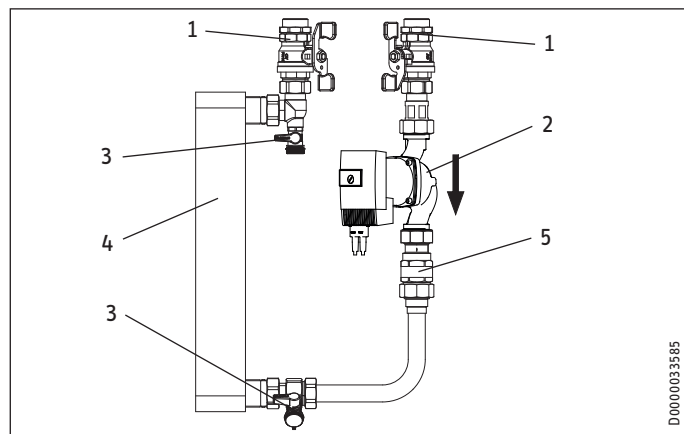
Installez un filtre à eau dans la conduite d'eau potable selon l'état actuel de la technique.

## 7. Description de l'appareil

Cet appareil se compose de plusieurs composants décrits dans les figures suivantes.

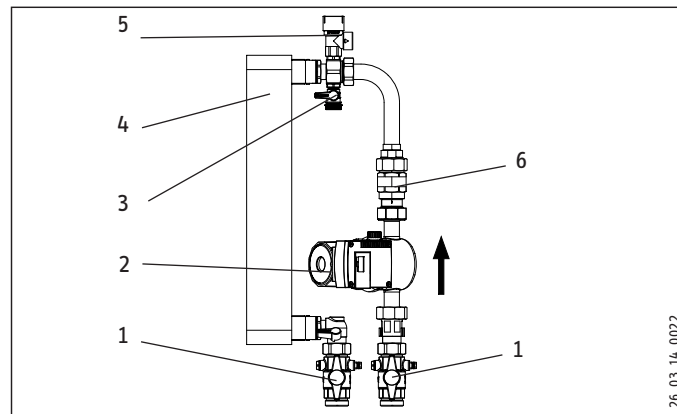
### 7.1 WTS 30

#### 7.1.1 Circuit de la pompe à chaleur



- 1 Robinet à boisseau sphérique
- 2 Circulateur
- 3 Robinet de rinçage, remplissage et vidange
- 4 Échangeur de chaleur à plaques
- 5 Clapet anti-retour

### 7.1.2 Circuit du ballon d'eau chaude sanitaire



- 1 Robinet à boisseau sphérique
- 2 Circulateur
- 3 Robinet de rinçage, remplissage et vidange
- 4 Échangeur de chaleur à plaques
- 5 Soupape de sécurité
- 6 Clapet anti-retour

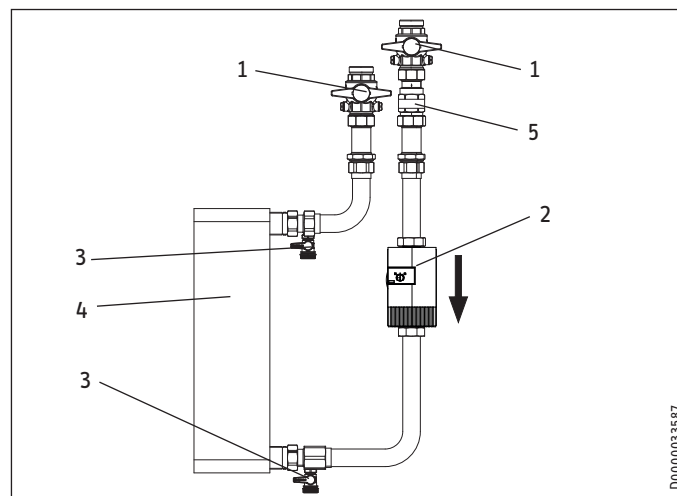
### 7.2 Fourniture WTS 30

Équipement fourni avec l'appareil :

- Équerre murale
- Vis 8x70
- Vis 8x100
- Rondelles plates
- Chevilles
- Coque supérieure de l'isolation thermique
- Coque inférieure de l'isolation thermique

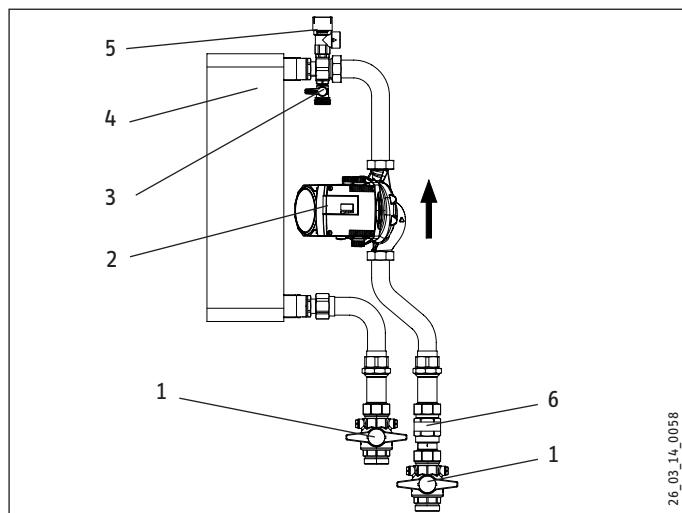
### 7.3 WTS 40

#### 7.3.1 Circuit de la pompe à chaleur



- 1 Robinet à boisseau sphérique
- 2 Circulateur
- 3 Robinet de rinçage, remplissage et vidange
- 4 Échangeur de chaleur à plaques
- 5 Clapet anti-retour

## 7.3.2 Circuit du ballon d'eau chaude sanitaire



- 1 Robinet à boisseau sphérique
- 2 Circulateur
- 3 Robinet de rinçage, remplissage et vidange
- 4 Échangeur de chaleur à plaques
- 5 Soupape de sécurité
- 6 Clapet anti-retour

## 7.4 Fourniture WTS 40

Équipement fourni avec l'appareil :

- Équerre murale
- Vis 8x70
- Vis 8x100
- Rondelles plates
- Chevilles
- Coque supérieure de l'isolation thermique
- Coque inférieure de l'isolation thermique
- 2 Robinets à boisseau sphérique

## 8. Installation

### 8.1 Conditions d'installation et travaux préparatoires

Veillez aux points suivants :

- les tuyaux doivent être le plus court possible.
- les sections de tuyaux ne doivent pas être plus petites que les raccords de l'appareil.



**ATTENTION** Risque de détérioration par des corps étrangers  
Veillez à bien rincer l'installation.



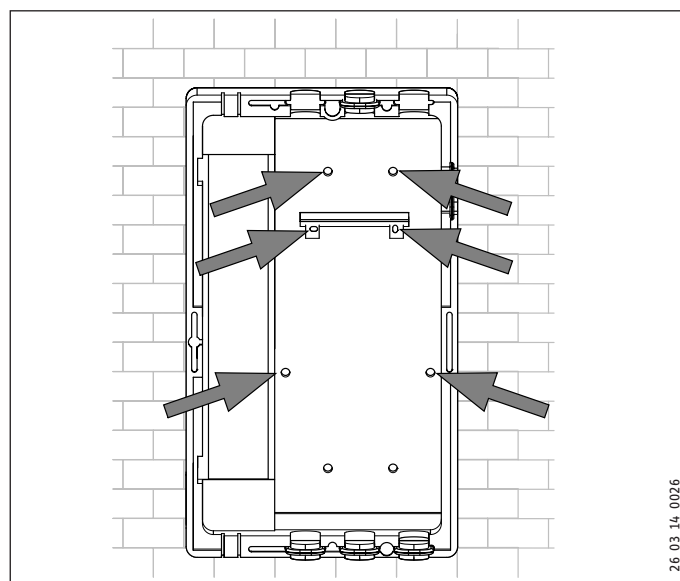
**ATTENTION** Risque de détérioration par corrosion  
De la brasure au cuivre est utilisée dans l'échangeur de chaleur. Ne placez donc pas de tube en acier dans le sens du flux en aval de l'échangeur de chaleur. Les ions cuivre dissous peuvent attaquer l'acier.

FRANÇAIS

## 9. Montage

### 9.1 Montage de l'appareil

- ▶ Ôtez l'emballage et soulevez de l'appareil la coque supérieure de l'isolation thermique.
- ▶ Sortez l'appareil de la coque inférieure de l'isolation thermique en le soulevant.
- ▶ Placez l'équerre murale fournie par l'arrière dans la coque inférieure de l'isolation thermique et accrochez-la.
- ▶ Positionnez la coque inférieure sur le lieu de montage choisi.
- ▶ Ajustez la coque inférieure selon la verticale à l'aide d'un niveau à bulle.
- ▶ Repérez sur le mur les trous de forage nécessaires pour l'équerre murale et la coque inférieure puis retirez à nouveau du mur la coque inférieure avec l'équerre.

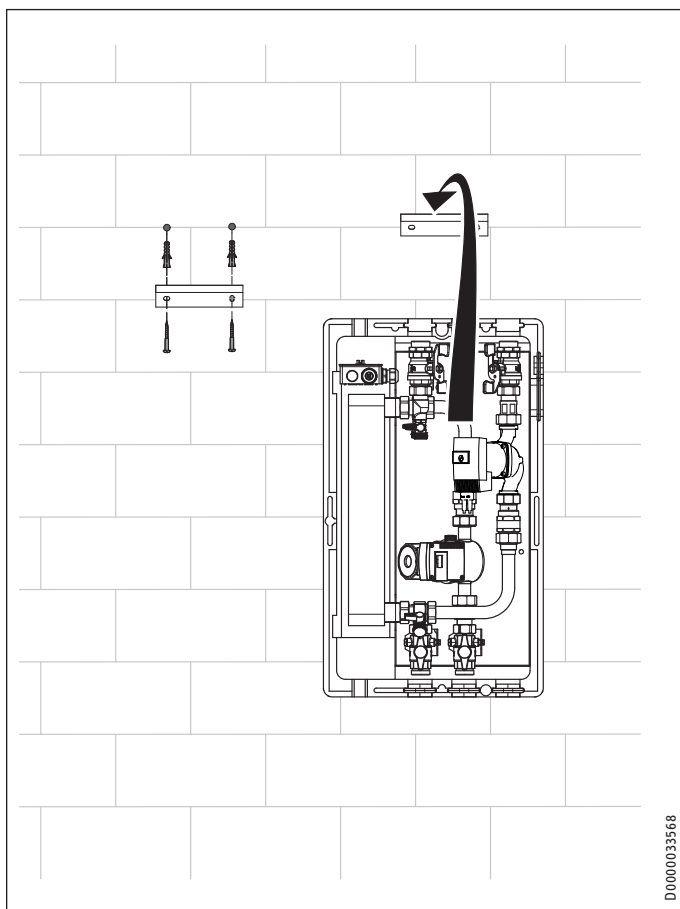


- ▶ Percez les trous et placez des chevilles dedans.

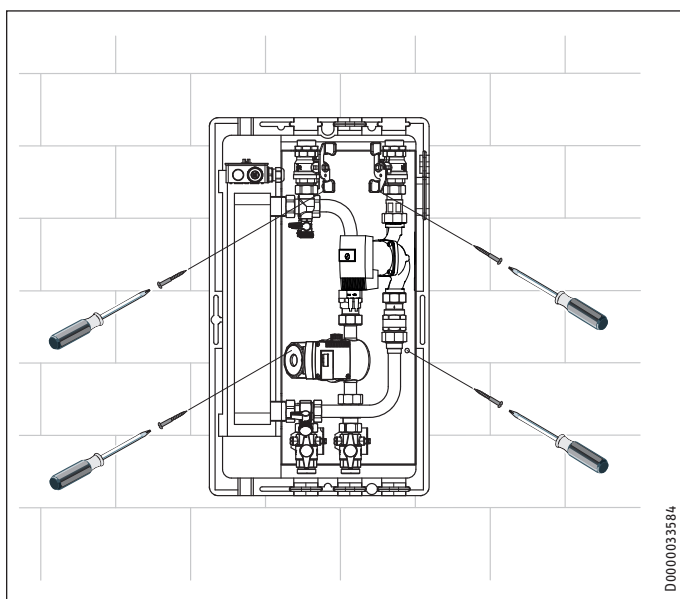
# Installation

## Montage

- Prenez l'équerre murale de la coque inférieure puis montez-la au mur à l'aide des vis 8x70 et des rondelles plates.



- murale puis montez l'appareil au mur à l'aide des vis 8x100 et des rondelles plates.

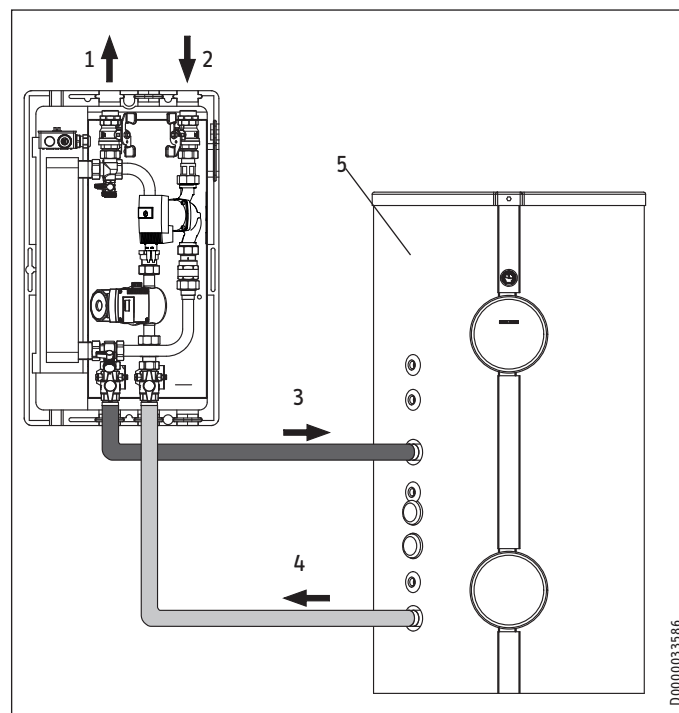


## 9.2 Raccordement hydraulique



**ATTENTION** Risque de détérioration par l'eau !  
Exécutez tous les travaux de raccordement de l'eau et d'installation électrique conformément aux prescriptions.

Raccordez la tuyauterie selon le schéma suivant.



- 1 Retour pompe à chaleur
- 2 Départ pompe à chaleur
- 3 Départ ballon ECS
- 4 Retour ballon ECS
- 5 Ballon ECS

- Installez une conduite de purge et posez celle-ci en la faisant sortir par l'ouverture prévue à cet effet dans la coque inférieure de l'appareil.
- Dimensionnez la conduite d'écoulement pour que l'eau puisse s'écouler sans retenue lorsque la soupape de sécurité est ouverte à fond. L'ouverture de purge de la soupape de sécurité doit être tournée vers l'atmosphère.
- Posez la conduite de purge de la soupape de sécurité avec une inclinaison vers le bas constante.

# Installation

## Mise en service

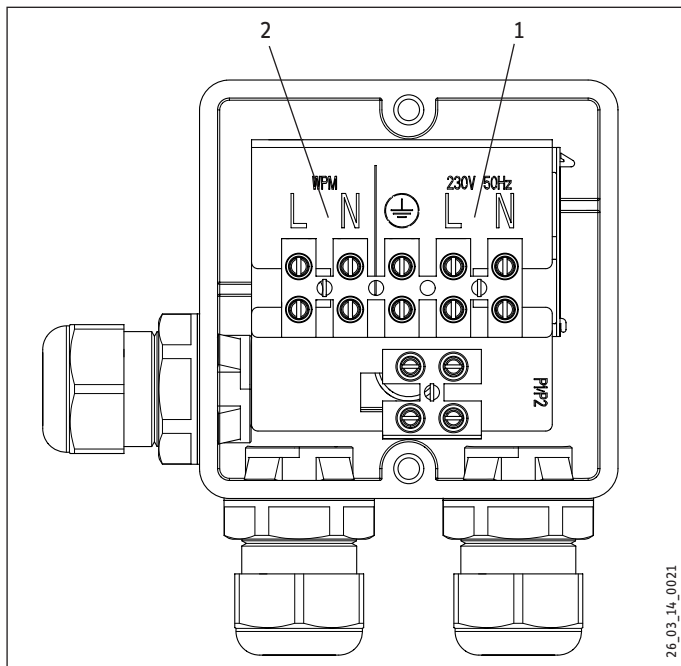
### 9.3 Raccordement électrique

Les travaux de raccordement doivent être réalisés selon cette notice par un artisan professionnel agréé.



**AVERTISSEMENT** Danger de mort par électrocution !  
Avant de débiter les travaux, vérifiez que tous les composants sont hors tension.

- Passez le câble d'alimentation et le câble de commande chacun dans un passe-câble muni d'un arrêt de traction.



- 1 Raccordement secteur
  - 2 Raccordement du câble de commande du Gestionnaire pompe à chaleur
- Posez le câble d'alimentation et le câble de commande en les séparant l'un de l'autre.

Des fentes ont été prévues dans la coque inférieure en haut et en bas pour sortir le câble de l'appareil.



**AVERTISSEMENT** Danger de mort par électrocution !  
Veillez à ce que l'appareil soit relié à la terre.

## 10. Mise en service

### 10.1 Remplissage du circuit de la pompe à chaleur

- Respectez donc les instructions d'utilisation et d'installation du gestionnaire de la pompe à chaleur.
- Il faut purger l'appareil avec soin.

### 10.2 Remplissage du circuit du ballon d'eau chaude sanitaire



**ATTENTION** Risque de blessure par échaudures !  
Les conduites d'eau et l'eau s'écoulant de la robinetterie peuvent être très chaudes (> 43 °C).

- Respectez donc les instructions d'utilisation et d'installation du ballon d'eau chaude sanitaire.
- Vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité.
- Purgez l'appareil côté eau chaude avec soin en ventilant la soupape de sécurité.

### 10.3 Contrôle de l'étanchéité

- Contrôlez l'étanchéité de toute l'installation avant de la remettre à l'exploitant.

## 11. Remise de l'appareil au client

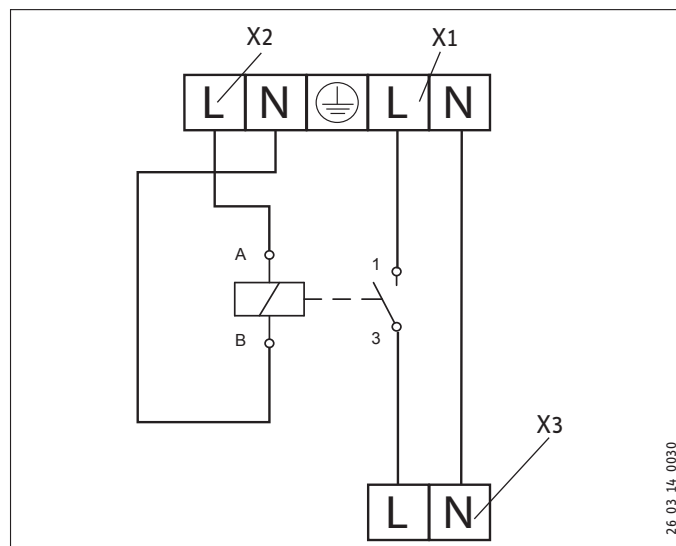
Familiarisez l'utilisateur avec la commande de l'appareil puis remettez-lui ces instructions pour bonne conservation.

## 12. Maintenance

Aucune action particulière n'est requise sur ce point.

## 13. Données techniques

### 13.1 Schéma de câblage



- X1 Raccordement secteur L, N, PE
- X2 Raccordement câble de commande L (Pompe eau chaude sanitaire du Gestionnaire pompe à chaleur) N (du Gestionnaire pompe à chaleur)
- X3 Raccordement interne des circulateurs

# Installation

## Données techniques

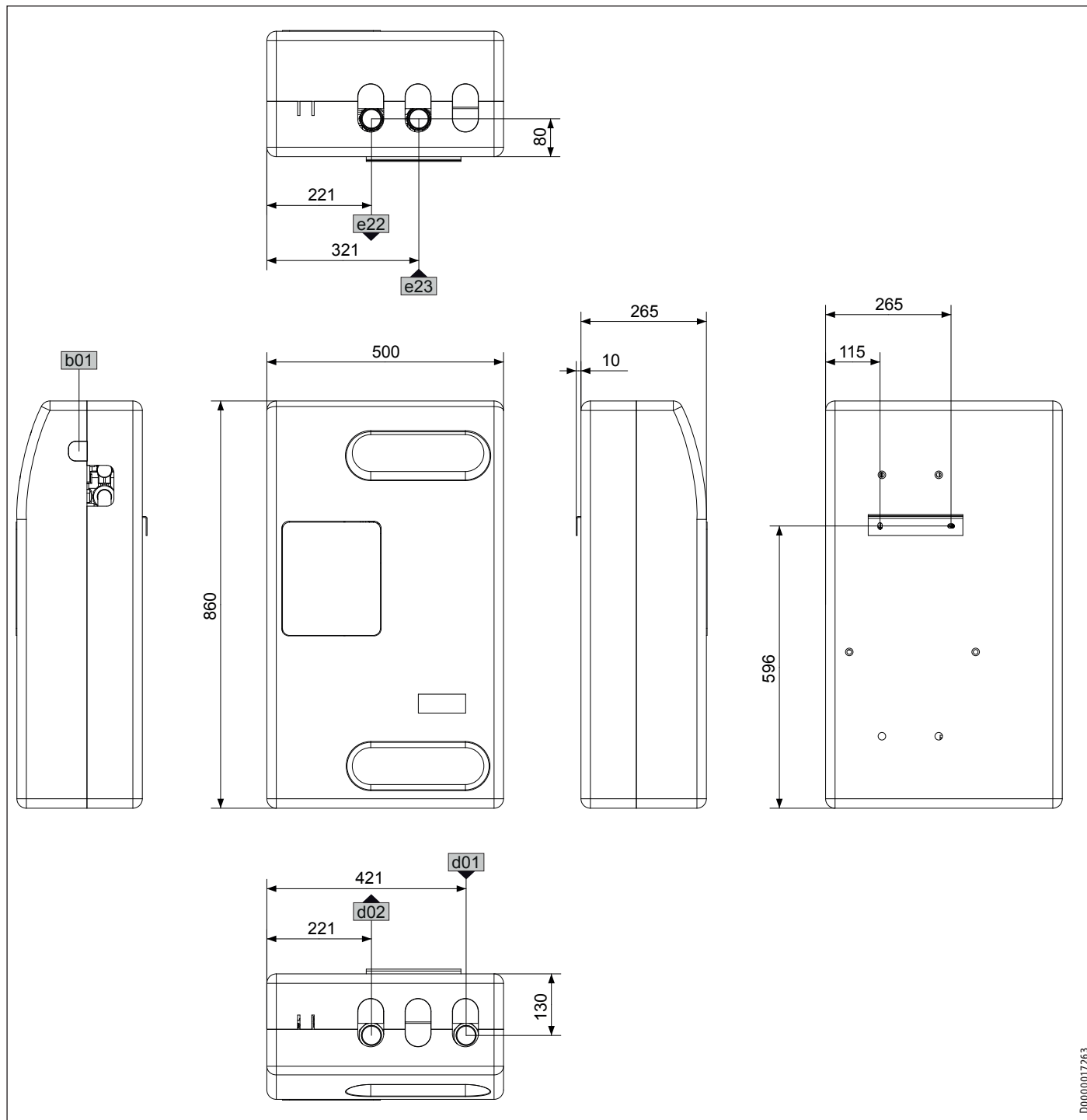
### 13.2 Tableau de données

		WTS 30 E	WTS 40 E
		232907	232908
<b>Limites d'utilisation</b>			
Température max. admissible côté primaire	°C	90	90
Température max. admissible côté secondaire	°C	95	95
<b>Données hydrauliques</b>			
Débit vol. nominal côté primaire	m <sup>3</sup> /h	3,5	7,4
Débit vol. nominal côté secondaire	m <sup>3</sup> /h	2,8	5,9
Contenance échangeur de chaleur côté primaire	l	1,4	3,0
Contenance échangeur de chaleur côté secondaire	l	1,5	3,1
Hauteur manométrique résiduelle côté primaire	hPa	478	476
Hauteur manométrique résiduelle côté secondaire	hPa	240	263
Pression maxi. admissible côté primaire	MPa	0,6	0,6
Pression maxi. admissible côté secondaire	MPa	1,0	1,0
<b>Données électriques</b>			
Puissance nominale	kW	30	69
Puissance absorbée	W	140	310
Tension nominale	V	230	230
Raccord électrique		1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz
Protection (électrique)	A	C16	C16
<b>Fabrication</b>			
Indice de protection (IP)		IP20	IP20
<b>Dimensions</b>			
Hauteur	mm	860	1090
Largeur	mm	500	520
Profondeur	mm	290	305
<b>Poids</b>			
Poids	kg	33	53

# Installation

## Données techniques

### Cotes WTS 30 E



FRANÇAIS

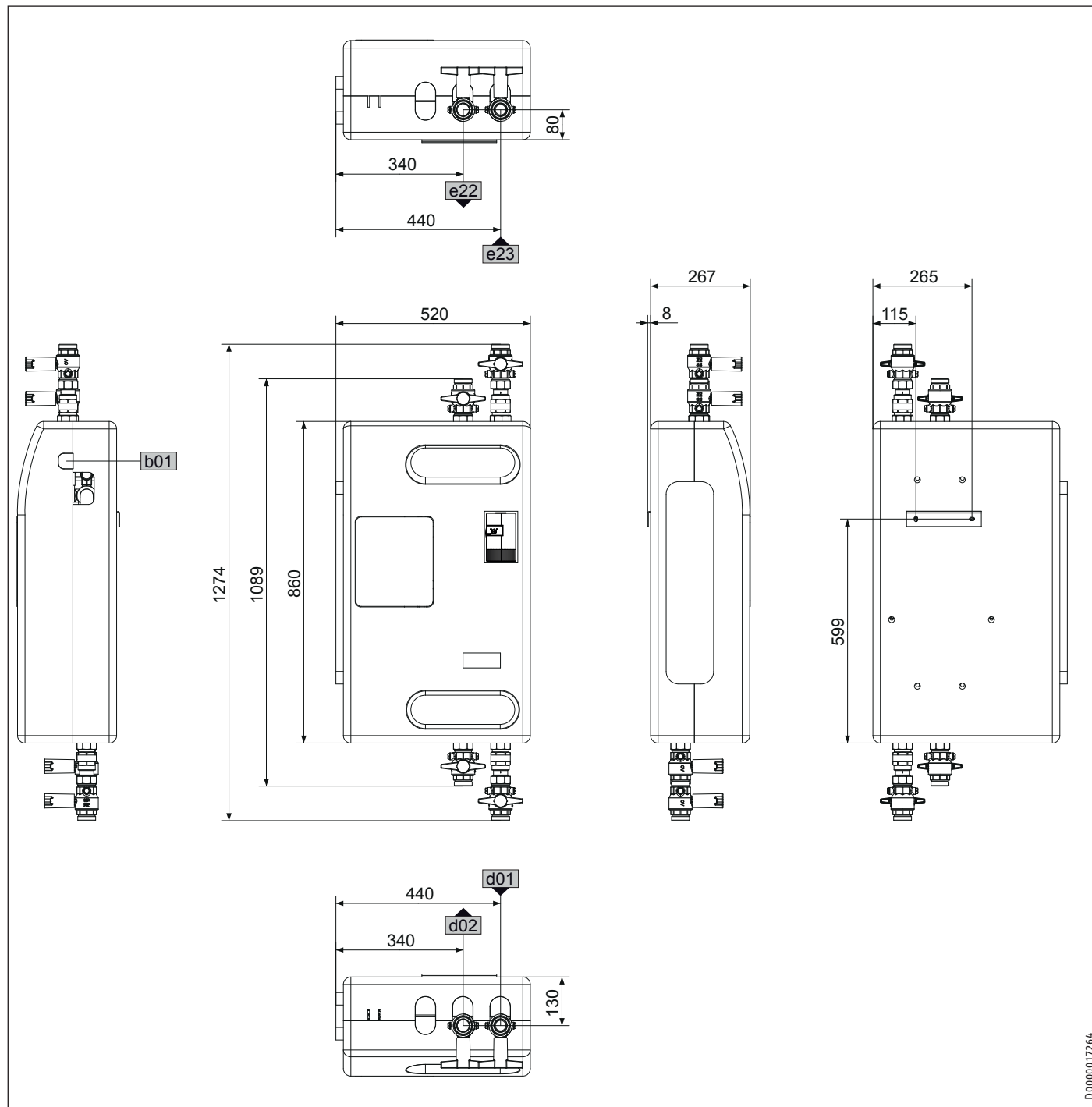
D0000017263

	WTS 30 E
d01 PAC départ	G 1 1/4
d02 PAC retour	G 1 1/4
e22 Départ ballon	G 1 1/4
e23 Retour ballon	G 1 1/4

# Installation

## Données techniques

### Cotes WTS 40 E



D0000017264

	WTS 40 E	
d01	PAC départ	G 1 1/4
d02	PAC retour	G 1 1/4
e22	Départ ballon	G 1 1/4
e23	Retour ballon	G 1 1/4



### **Garantie**

Les conditions de garantie de nos filiales allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

### **Environnement et recyclage**

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination de ces matériaux conformément à la réglementation nationale.

<b>BEDIENING</b>	<b>28</b>
<b>1. Algemene instructies</b>	<b>28</b>
1.1 Informatie over dit document	28
1.2 Geldende documenten	28
1.3 Legende	28
<b>2. Veiligheid</b>	<b>29</b>
2.1 Voorgeschreven gebruik	29
2.2 Niet voorgeschreven gebruik	29
2.3 Veiligheidsvoorschriften	29
2.4 CE-logo	29
2.5 Keurmerk	29
<b>3. Toestelomschrijving</b>	<b>29</b>
<b>4. Bediening</b>	<b>29</b>
<b>5. Reiniging, verzorging en onderhoud</b>	<b>29</b>
<b>INSTALLATIE</b>	<b>30</b>
<b>6. Veiligheid</b>	<b>30</b>
6.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen	30
6.2 Voorschriften, normen en bepalingen	30
<b>7. Toestelomschrijving</b>	<b>30</b>
7.1 WTS 30	30
7.2 Leveringsomvang WTS 30	30
7.3 WTS 30	30
7.4 Leveringsomvang WTS 40	31
<b>8. Installatie</b>	<b>31</b>
8.1 Aanwijzingen voor montage en voorbereidingen	31
<b>9. Montage</b>	<b>31</b>
9.1 Montage van het toestel	31
9.2 Wateraansluiting	32
9.3 Elektrische aansluitingen	33
<b>10. Ingebruikname</b>	<b>33</b>
10.1 Warmtepompcircuit vullen	33
10.2 Warmwaterboiler-circuit vullen	33
10.3 Dichtheidscontrole	33
<b>11. Overdracht van het toestel</b>	<b>33</b>
<b>12. Onderhoud</b>	<b>33</b>
<b>13. Technische gegevens</b>	<b>33</b>
13.1 Schakelschema	33
13.2 Gegevenstabel	34
<b>GARANTIE</b>	<b>35</b>
<b>MILIEU EN RECYCLING</b>	<b>35</b>

## 1. Algemene instructies

### 1.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk **Bediening** is zowel bedoeld voor de gebruiker als voor de vakman.

Het hoofdstuk **Installatie** is bedoeld voor de vakman.



#### OPMERKING Dit lezen!

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Als u het toestel overdraagt aan derden, dient u ook de handleiding mee te geven.

### 1.2 Geldende documenten



Bedienings- en installatiehandleiding van de warmtepomp



Bedienings- en installatiehandleiding van de warmwaterboiler



Bedieningshandleiding van de warmtepompmanager



Bedieningshandleiding van de pompen

### 1.3 Legende

#### Symbolen in deze handleiding:

In deze handleiding staan symbolen en waarschuwingen. Ze hebben de volgende betekenis:



#### OPMERKING

Staat bij tips en andere nuttige informatie.



#### WAARSCHUWING

Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit verwondingen tot gevolg hebben.



#### OPGELET

Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit beschadiging van het toestel tot gevolg hebben.



#### WAARSCHUWING Levensgevaar door elektrische schok!



#### OPGELET Gevaar voor verbranding!

► Deze tekstgedeelten en het symbool geven aan dat u een handeling moet verrichten. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

- Paragrafen met dit symbool zijn lijsten of opsommingen.

## 2. Veiligheid

### 2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel dient uitsluitend voor de overdracht van de warmte van het warmtepompcircuit naar het warmwaterboilercircuit.

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig worden bediend door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eventueel ook buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Het voorgeschreven gebruik betekent ook de naleving van deze handleiding. In geval van wijzigingen of aanpassingen aan het toestel vervalt de garantie!

### 2.2 Niet voorgeschreven gebruik

Niet voorgeschreven gebruik is bijvoorbeeld het opwarmen van zwembadwater.

### 2.3 Veiligheidsvoorschriften



**OPGELET** Gevaar voor verbranding!  
Waterleidingen en water dat uit de tapkraan loopt, kunnen zeer heet zijn (> 43 °C).



**WAARSCHUWING** letsel  
Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer er toezicht op hen wordt gehouden, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel zijn geïnstrueerd en de gevaren die daaruit ontstaan, hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.

### 2.4 CE-logo

Het CE-logo geeft aan dat het toestel voldoet aan alle fundamentele vereisten.

### 2.5 Keurmerk

Zie typeplaatje.

## 3. Toestelomschrijving

Warmwaterbereiding via laadstation met plaatwarmtewisselaar voor het laden van de staande warmwaterboilers. Aan de primaire zijde voor de warmtepompverwarming en aan de secundaire zijde voor de boilerlading telkens uitgerust met circulatiepomp. Bovendien voorzien van veiligheidsklep en afsluitorganen, compleet in geïsoleerde behuizing. Voorgemonteerd op montageframe voor muurbevestiging.

## 4. Bediening

Hiervoor zijn geen bijzondere handelingen vereist.

## 5. Reiniging, verzorging en onderhoud

Voor de verzorging van de behuizing volstaat een vochtige doek. Gebruik geen schurende of oplossende reinigingsmiddelen!

### 6. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde installateur worden uitgevoerd.



**OPGELET** Gevaar voor verbranding!  
Contact met hete componenten kan brandwonden veroorzaken.

Dus:

- Draag bij alle werken in de buurt van hete componenten beschermkleedij en veiligheidshandschoenen.
- Ga voor u begint te werken na of alle componenten afgekoeld zijn tot de omgevingstemperatuur.

#### 6.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele accessoires en vervangingsonderdelen voor het toestel.

#### 6.2 Voorschriften, normen en bepalingen



##### OPMERKING

Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.



##### OPMERKING

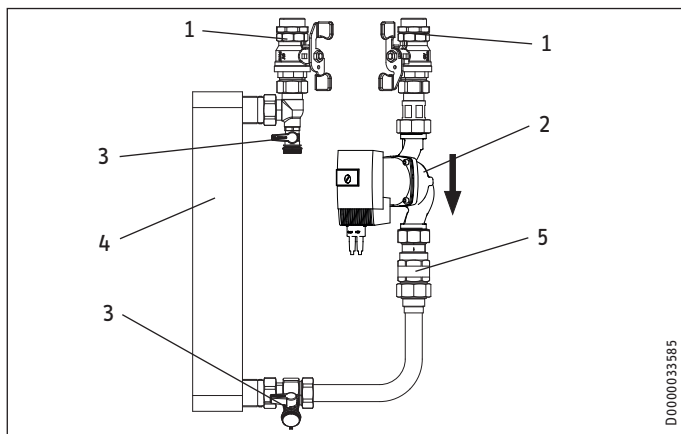
Installeer overeenkomstig de huidige stand van de techniek een waterfilter in de drinkwaterleiding.

## 7. Toestelomschrijving

Het toestel bestaat uit meerdere componenten, die in de volgende afbeeldingen beschreven zijn.

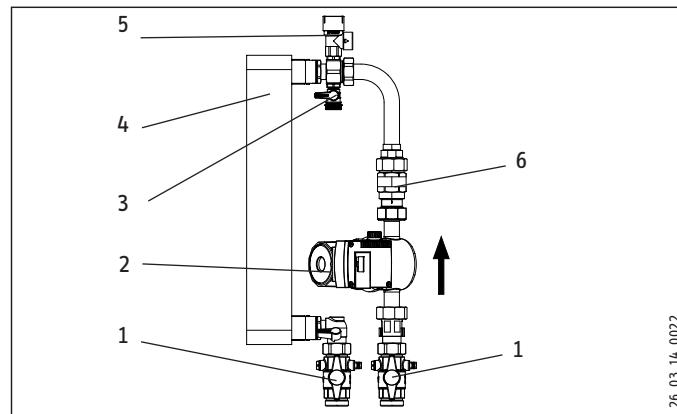
### 7.1 WTS 30

#### 7.1.1 Warmtepompcircuit



- 1 Kogelkraan
- 2 Circulatiepomp
- 3 Spoel-, vul- en aftapaansluiting
- 4 Plaatwarmtewisselaar
- 5 Terugslagklep

#### 7.1.2 Warmwaterboilercircuit



- 1 Kogelkraan
- 2 Circulatiepomp
- 3 Spoel-, vul- en aftapaansluiting
- 4 Plaatwarmtewisselaar
- 5 Veiligheidsklep
- 6 Terugslagklep

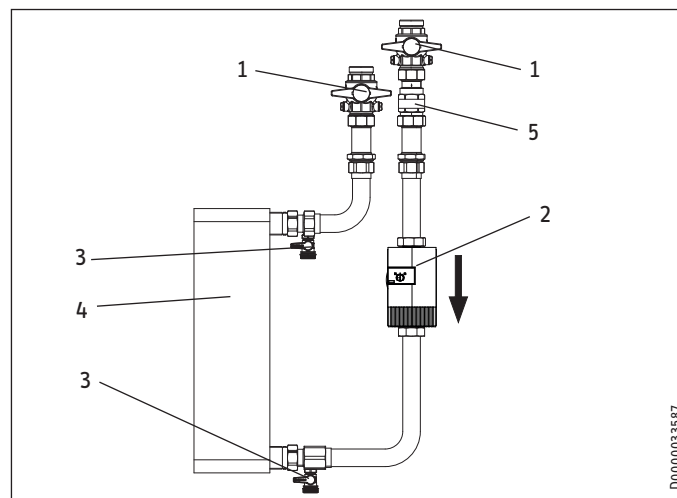
### 7.2 Leveringsomvang WTS 30

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

- Muurhoek
- Schroeven 8x70
- Schroeven 8x100
- Onderlegschijven
- Pluggen
- Bovenschaal isolatie
- Onderschaal isolatie

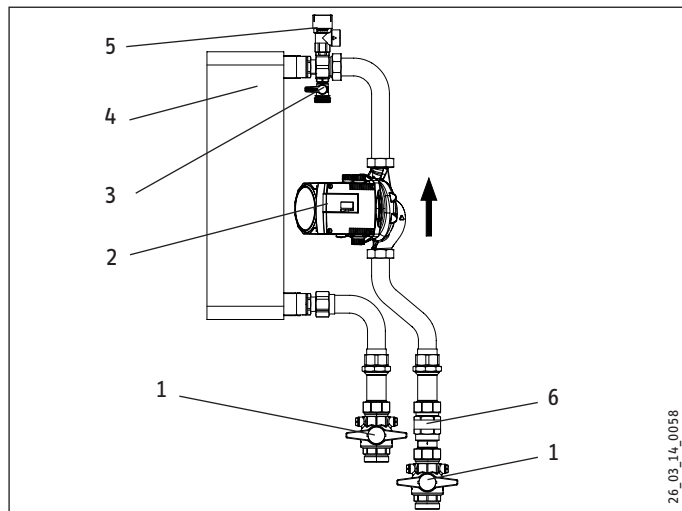
### 7.3 WTS 30

#### 7.3.1 Warmtepompcircuit



- 1 Kogelkraan
- 2 Circulatiepomp
- 3 Spoel-, vul- en aftapaansluiting
- 4 Plaatwarmtewisselaar
- 5 Terugslagklep

### 7.3.2 Warmwaterboilercircuit



- 1 Kogelkraan
- 2 Circulatiepomp
- 3 Spoel-, vul- en aftapaansluiting
- 4 Plaatwarmtewisselaar
- 5 Veiligheidsklep
- 6 Terugslagklep

### 7.4 Leveringsomvang WTS 40

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

- Muurhoek
- Schroeven 8x70
- Schroeven 8x100
- Onderlegschijsen
- Pluggen
- Bovenschaal isolatie
- Onderschaal isolatie
- 2 Kogelkranen

## 8. Installatie

### 8.1 Aanwijzingen voor montage en voorbereidingen

Let erop dat:

- de buizen zo kort mogelijk zijn.
- de buisdiameters niet kleiner worden gekozen dan de aansluitingen op het toestel.



**OPGELET** Gevaar voor beschadiging door vreemde voorwerpen  
Ga na of de installatie werd gespoeld.

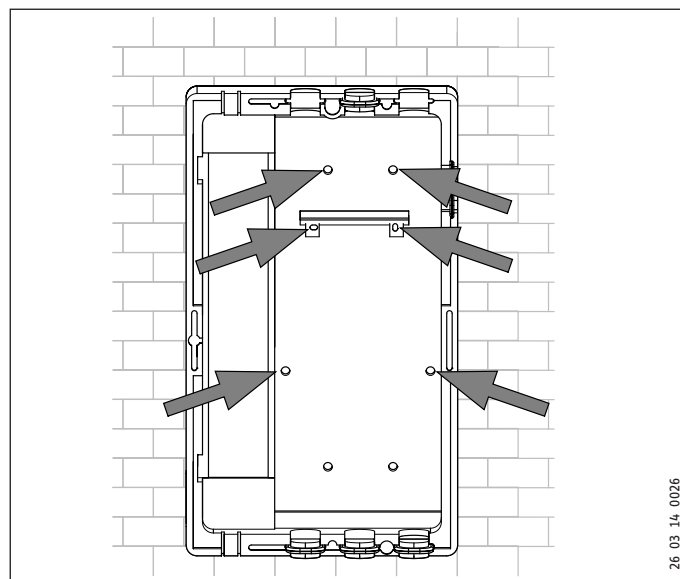


**OPGELET** Gevaar voor beschadiging door corrosie  
In de warmtewisselaar wordt kopersoldeer gebruikt. Gebruik daarom geen stalen buizen in stromingsrichting voorbij de warmtewisselaar. Losgekomen koperionen kunnen puntroestvorming in het staal veroorzaken.

## 9. Montage

### 9.1 Montage van het toestel

- Verwijder het verpakkingsmateriaal en neem de bovenschaal van de isolatie af van het toestel.
- Neem het toestel uit de onderschaal van de isolatie.
- Plaats de bijgeleverde muurhoek langs achter in de onderschaal van de isolatie en zet hem vast.
- Positioneer de onderschaal op de gewenste montageplaats.
- Lijn de onderschaal loodrecht uit met behulp van een waterpas.
- Markeer de boorgaten voor de muurhoek en voor de onderschaal op de muur en neem de onderschaal met de muurhoek weer van de muur af.

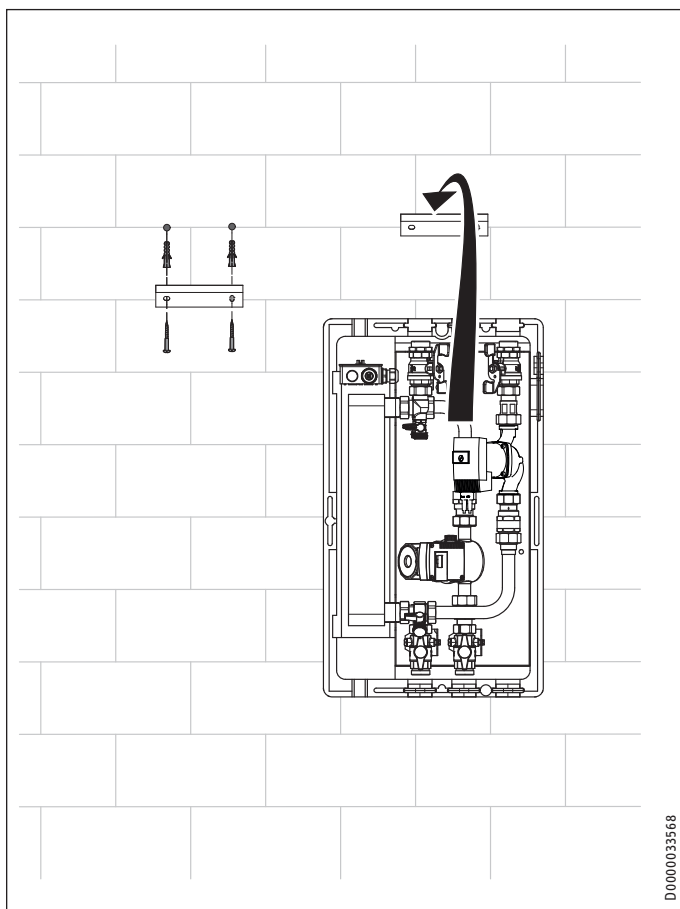


- Boor de gaten en plaats de pluggen.

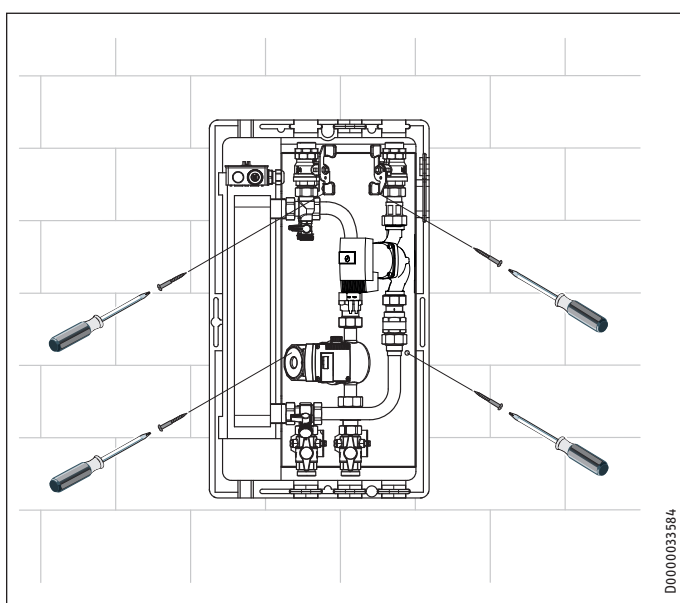
# Installatie

## Montage

- Neem de muurhoek uit de onderschaal en monteer hem met schroeven 8x70 en onderlegschijven op de muur.



- Haak de onderschaal en het toestel in de muurhoek en monteer het toestel met schroeven 8x100 en onderlegschijven op de muur.

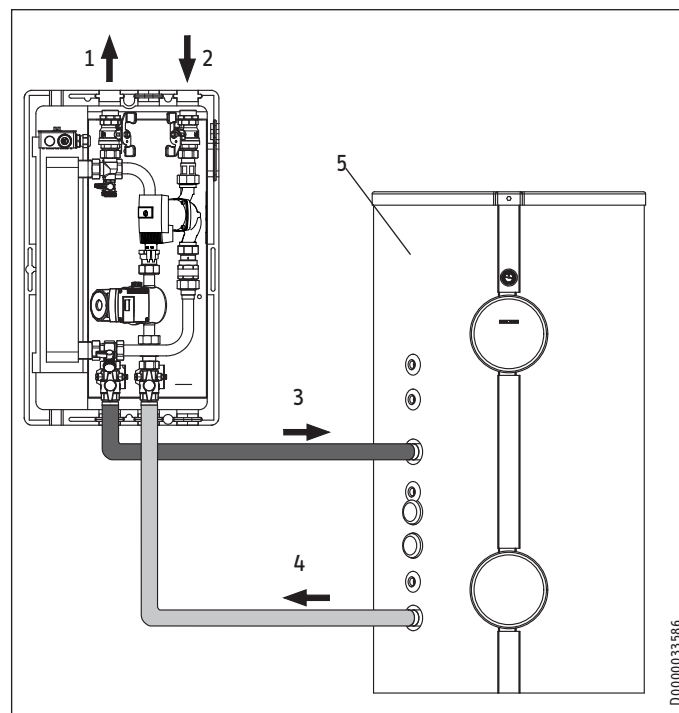


## 9.2 Wateraansluiting



**OPGELET** Gevaar voor beschadiging door waterschade!  
Voer alle werkzaamheden voor wateraansluiting en installatie uit conform de voorschriften.

Sluit het buizenwerk aan overeenkomstig volgend schema.



- 1 Warmtepomp retour
- 2 Warmtepomp aanvoer
- 3 Warmwaterboiler aanvoer
- 4 Warmwaterboiler retour
- 5 Warmwaterboiler

- Installeer een afblaasleiding en voer ze via de daartoe voorziene opening in de onderschaal uit het toestel.
- Dimensioneer de afvoerleiding op een wijze dat het water bij volledig geopende veiligheidsklep ongehinderd kan worden afgevoerd. De afblaasopening van de veiligheidsklep moet geopend blijven in de richting van de atmosfeer.
- Monteer de afblaasleiding van de veiligheidsklep met een constante afwaartse helling.

# Installatie

## Ingebruikname

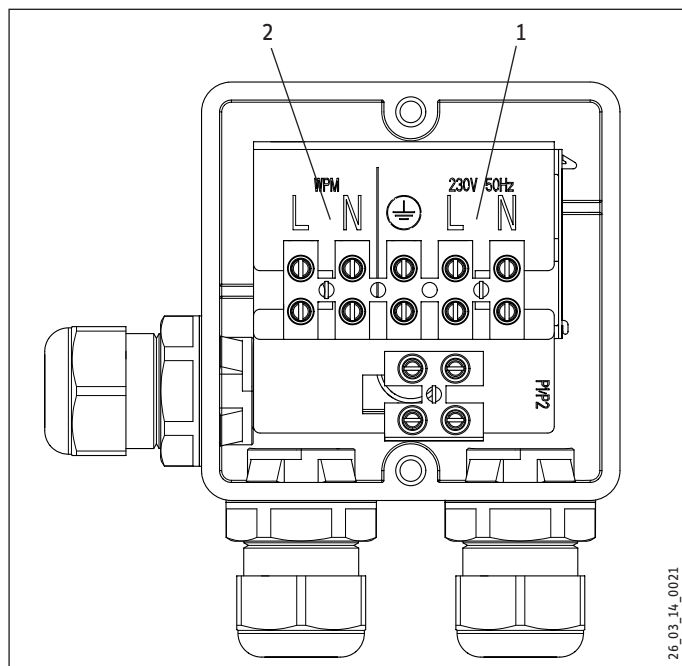
### 9.3 Elektrische aansluitingen

Aansluitwerken mogen enkel worden uitgevoerd door een erkende vakman overeenkomstig deze handleiding.



**WAARSCHUWING** Levensgevaar door elektrische schok!  
Controleer voor u begint de werken of alle componenten spanningsloos zijn.

- ▶ Steek de aansluitkabel en de stuurkabel telkens door een kabeldoorvoer met trekbelemmering.



- 1 Netaansluiting
- 2 Stuurkabelaansluiting van de warmtepompmanager

- ▶ Plaats de aansluitkabel en de stuurkabel gescheiden van elkaar.

Om de kabels uit het toestel te voeren, zijn onder en boven in de onderschaal sleuven voorzien.



**WAARSCHUWING** Levensgevaar door elektrische schok!  
Zorg ervoor dat het toestel geaard is.

## 10. Ingebruikname

### 10.1 Warmtepomp­circuit vullen

- ▶ Hou daarbij rekening met de bedienings- en installatiehandleiding van de warmtepomp.
- ▶ Ontlucht het toestel zorgvuldig.

### 10.2 Warmwaterboiler­circuit vullen



**OPGELET** Gevaar voor verbranding!  
Waterleidingen en water dat uit de tapkraan loopt, kunnen zeer heet zijn (> 43 °C).

- ▶ Hou daarbij rekening met de bedienings- en installatiehandleiding van de warmwaterboiler.
- ▶ Controleer de goede werking van de veiligheidsklep.

- ▶ Ontlucht het toestel aan de warmwaterzijde zorgvuldig door de veiligheidsklep open te zetten.

### 10.3 Dichtheidscontrole

- ▶ Voor de installatie wordt overgedragen, moet de volledige installatie op dichtheid worden gecontroleerd.

## 11. Overdracht van het toestel

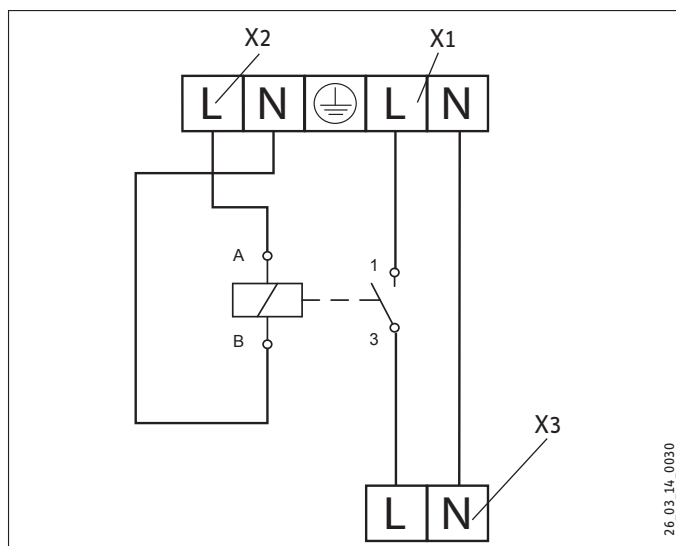
Maak de gebruiker vertrouwd met het toestel en overhandig hem deze handleiding, die zorgvuldig moet worden bewaard.

## 12. Onderhoud

Hiervoor zijn geen bijzondere handelingen vereist.

## 13. Technische gegevens

### 13.1 Schakelschema



- X1 Netaansluiting L, N, PE
- X2 Stuurkabelaansluiting  
L (Warmwaterlaadpomp van de warmtepompmanager)  
N (van de warmtepompmanager)
- X3 Interne aansluiting circulatiepompen

# Installatie

## Technische gegevens

### 13.2 Gegevenstabel

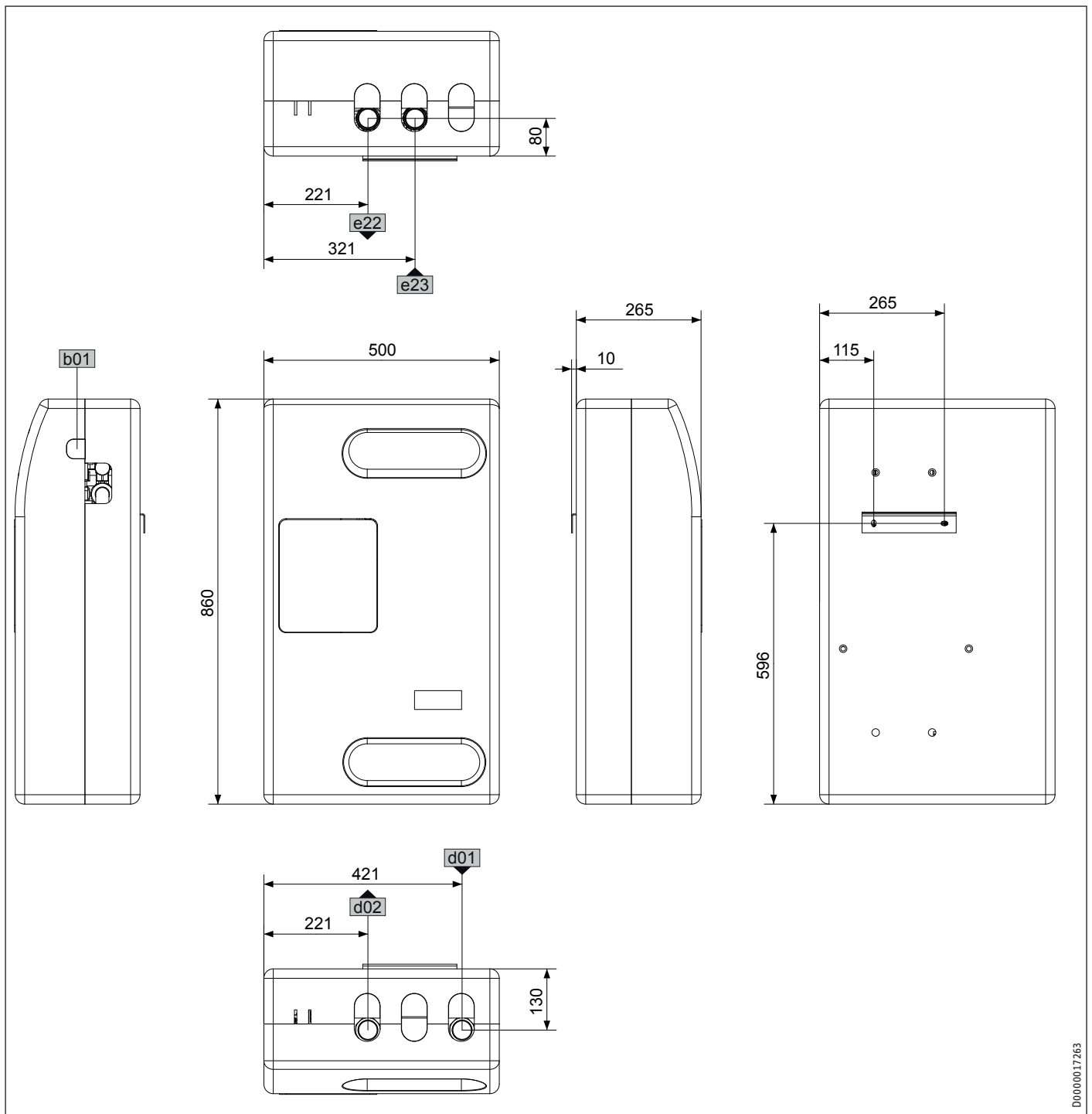
		WTS 30 E	WTS 40 E
		232907	232908
<b>Werkingsgebied</b>			
Max. toegelaten temperatuur aan primaire zijde	°C	90	90
Max. toegelaten temperatuur aan secundaire zijde	°C	95	95
<b>Hydraulische gegevens</b>			
Nominaal debiet primaire zijde	m <sup>3</sup> /h	3,5	7,4
Nominaal debiet secundaire zijde	m <sup>3</sup> /h	2,8	5,9
Inhoud warmtewisselaar primaire zijde	l	1,4	3,0
Inhoud warmtewisselaar secundaire zijde	l	1,5	3,1
Restopvoerhoogte primaire zijde	hPa	478	476
Restopvoerhoogte secundaire zijde	hPa	240	263
Max. toegelaten druk primaire zijde	MPa	0,6	0,6
Max. toegelaten druk secundaire zijde	MPa	1,0	1,0
<b>Elektrische gegevens</b>			
Nominaal vermogen	kW	30	69
Verbruik	W	140	310
Nominale spanning	V	230	230
Elektrische aansluiting		1/N/PE ~ 230 V 50Hz	1/N/PE ~ 230 V 50Hz
Beveiliging	A	C16	C16
<b>Uitvoeringen</b>			
Beschermingsgraad (IP)		IP20	IP20
<b>Afmetingen</b>			
Hoogte	mm	860	1090
Breedte	mm	500	520
Diepte	mm	290	305
<b>Gewichten</b>			
Gewicht	kg	33	53



# Installatie

## Technische gegevens

### Afmetingen WTS 30 E



NEDERLANDS

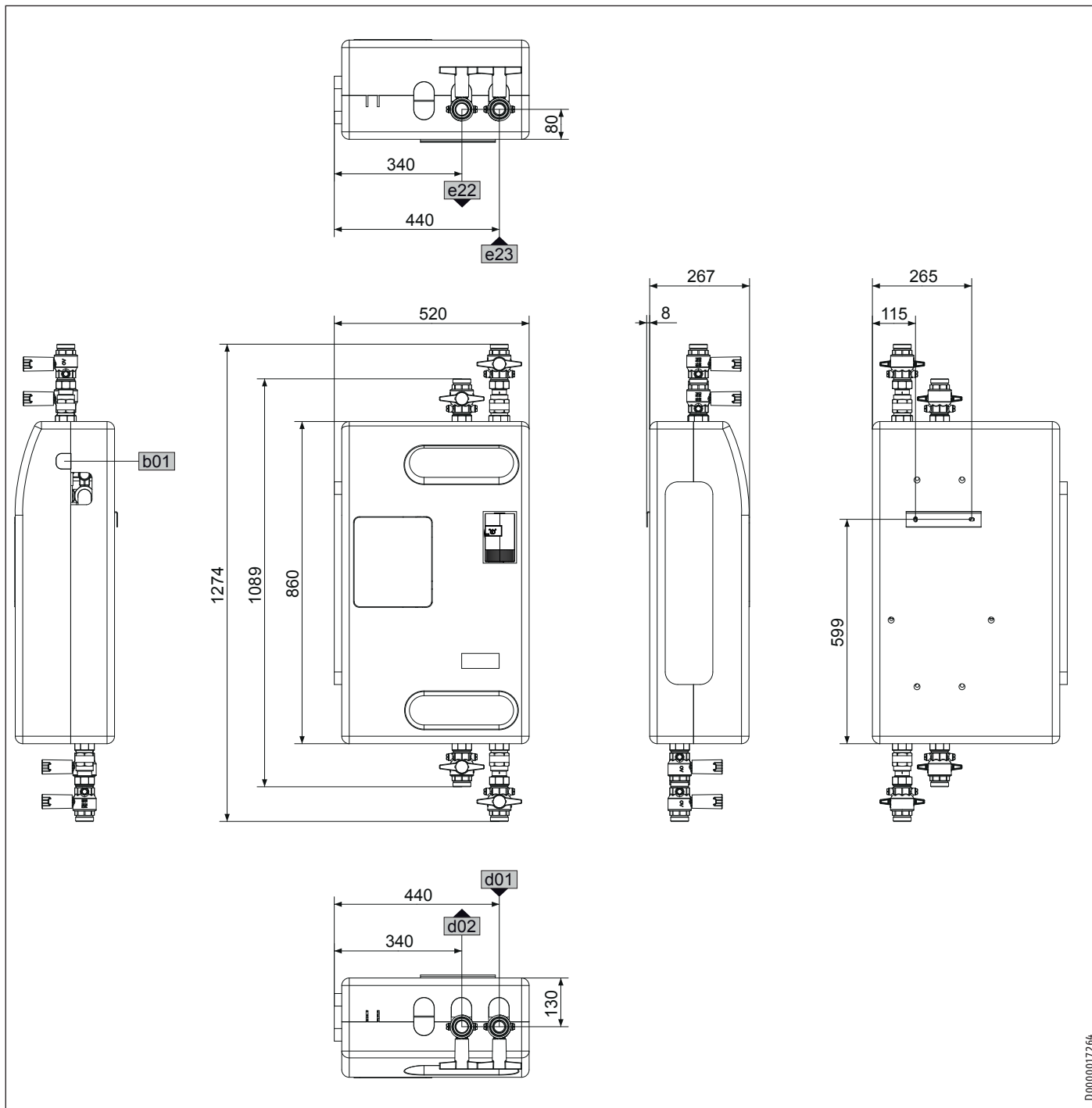
D0000017263

	WTS 30 E
d01 WP-aanvoer	G 1 1/4
d02 WP-retour	G 1 1/4
e22 Boiler aanvoer	G 1 1/4
e23 Boiler retour	G 1 1/4

# Installatie

## Technische gegevens

### Afmetingen WTS 40 E



D0000017264

	WTS 40 E
d01 WP-aanvoer	G 1 1/4
d02 WP-retour	G 1 1/4
e22 Boiler aanvoer	G 1 1/4
e23 Boiler retour	G 1 1/4

### **Garantie**

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

### **Milieu en recycling**

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

<b>OBSLUHA</b>	<b>44</b>
<b>1. Všeobecné pokyny</b>	<b>44</b>
1.1 Informace o dokumentu	44
1.2 Související dokumentace	44
1.3 Legenda k obrázkům	44
<b>2. Bezpečnost</b>	<b>45</b>
2.1 Používání k určenému účelu	45
2.2 Použití v rozporu s určením	45
2.3 Bezpečnostní pokyny	45
2.4 Označení CE	45
2.5 Kontrolní symbol	45
<b>3. Popis přístroje</b>	<b>45</b>
<b>4. Obsluha</b>	<b>45</b>
<b>5. Čištění, péče a údržba</b>	<b>45</b>
<b>INSTALACE</b>	<b>46</b>
<b>6. Bezpečnost</b>	<b>46</b>
6.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	46
6.2 Předpisy, normy a ustanovení	46
<b>7. Popis přístroje</b>	<b>46</b>
7.1 WTS 30	46
7.2 Objem dodávky WTS 30	46
7.3 WTS 40	46
7.4 Objem dodávky WTS 40	47
<b>8. Instalace</b>	<b>47</b>
8.1 Podmínky montáže a příprava	47
<b>9. Montáž</b>	<b>47</b>
9.1 Montáž přístroje	47
9.2 Vodovodní přípojka	48
9.3 Elektrická přípojka	49
<b>10. Uvedení do provozu</b>	<b>49</b>
10.1 Plnění okruhu tepelného čerpadla	49
10.2 Plnění okruhu zásobníku teplé vody	49
10.3 Kontrola těsnosti	49
<b>11. Předání přístroje</b>	<b>49</b>
<b>12. Údržba</b>	<b>49</b>
<b>13. Technické údaje</b>	<b>49</b>
13.1 Schéma zapojení	49
13.2 Tabulka údajů	50
<b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b>	
<b>EKOLOGIE A RECYKLACE</b>	<b>53</b>

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Informace o dokumentu

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalačním technikům.

Kapitola **Instalace** je určena instalatérům.



#### UPOZORNĚNÍ. Prosím čtěte!

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.2 Související dokumentace

- Návod k obsluze a instalaci tepelného čerpadla
- Návod k obsluze a instalaci zásobníku na teplou vodu
- Návod k obsluze správce tepelného čerpadla
- Návod k obsluze čerpadla

### 1.3 Legenda k obrázkům

#### Symbole použité v tomto návodu:

V tomto návodu se budete setkávat se symboly a zvýrazněným textů. Ty mají následující význam:



#### UPOZORNĚNÍ

Označuje tipy a jiné užitečné informace.



#### VÝSTRAHA

Označuje pokyny, jejichž nedbání může mít za následek úrazy.



Pozor: Upozornění před možným nebezpečím pro produkt a životní prostředí.



#### VÝSTRAHA - Ohrožení života elektrickým proudem!



#### POZOR - Nebezpečí popálení!

- Tato sdělení a symbol upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.
- Odstavce s tímto symbolem označují výčty.

## 2. Bezpečnost

### 2.1 Používání k určenému účelu

Přístroj slouží výhradně k přenosu tepla z oběhu tepelného čerpadla do oběhu zásobníku teplé vody.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné nebo daný rozsah přesahující použití je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

### 2.2 Použití v rozporu s určením

Použití v rozporu s určením je například ohřev vody v bazénu.

### 2.3 Bezpečnostní pokyny



**POZOR - Nebezpečí opaření!**  
Vodovodní potrubí a voda na výstupu ze stáčecí armatury mohou být velmi horké (> 43 °C).



**VÝSTRAHA úraz**  
Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném použití přístroje jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.

### 2.4 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní předpoklady.

### 2.5 Kontrolní symbol

Viz typový štítek.

## 3. Popis přístroje

Příprava teplé vody pomocí ohřívací stanice se systémem deskových výměníků tepla k ohřevu stacionárních zásobníků teplé vody. Primárně je vybaven k ohřevu tepelným čerpadlem a sekundárně k ohřevu zásobníku, vždy cirkulačním čerpadlem. Navíc obsahuje pojistný ventil a uzavírací prvky, kompletně v tepelně izolovaném tělese. Zařízení je předmontováno na montážním rámu k upevnění ke stěně.

## 4. Obsluha

K tomu není zapotřebí žádných zvláštních činností.

## 5. Čištění, péče a údržba

K očištění tělesa přístroje postačí vlhká utěrka. Nepoužívejte agresivní nebo práškové čisticí prostředky!

### 6. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.



**POZOR - Nebezpečí popálení!**  
Dotek horkých součástí může způsobit popáleniny.  
Proto:

- Noste při všech pracích v blízkosti horkých součástí ochranný oděv a rukavice.
- Zajistěte, aby před započítím všech prací byly všechny součásti ochlazeny na okolní teplotu.

#### 6.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů, stanovených pro tento přístroj.

#### 6.2 Předpisy, normy a ustanovení



**UPOZORNĚNÍ**  
Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.



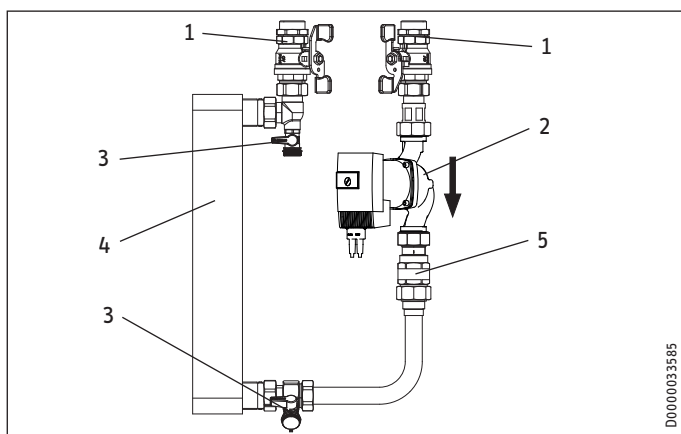
**UPOZORNĚNÍ**  
Do vodovodního potrubí nainstalujte vodní filtr podle současného stavu techniky.

### 7. Popis přístroje

Přístroj sestává z několika komponent, které jsou popsány na následujících obrázcích.

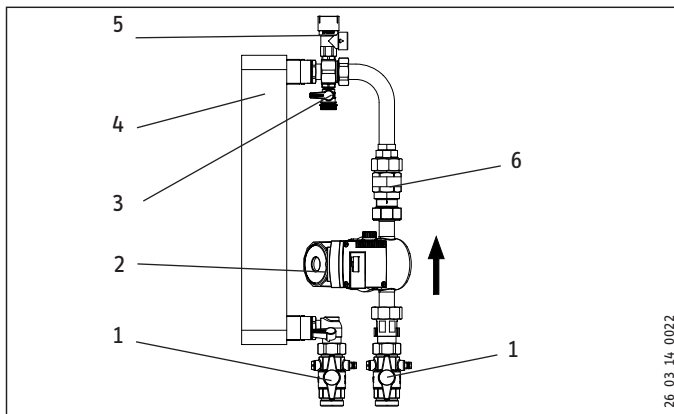
#### 7.1 WTS 30

##### 7.1.1 Okruh tepelného čerpadla



- 1 Kulový kohout
- 2 Cirkulační čerpadlo
- 3 Přípojka k oplachu, plnění a vyprazdňování
- 4 Deskový výměník tepla
- 5 Zpětný ventil

##### 7.1.2 Okruh zásobníku teplé vody



- 1 Kulový kohout
- 2 Cirkulační čerpadlo
- 3 Přípojka k oplachu, plnění a vyprazdňování
- 4 Deskový výměník tepla
- 5 Pojistný ventil
- 6 Zpětný ventil

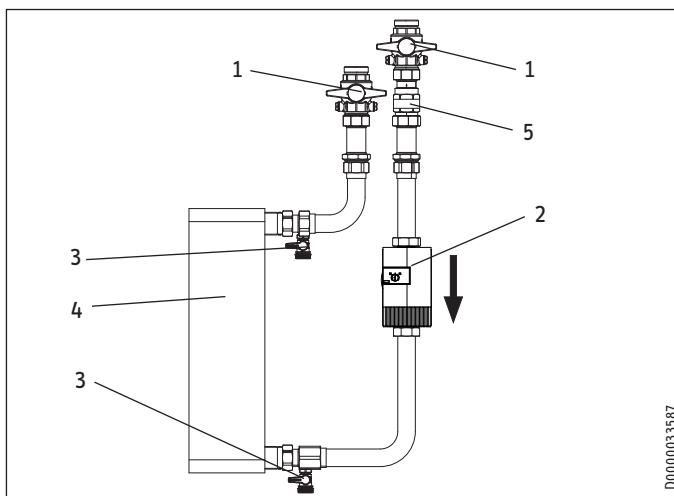
#### 7.2 Objem dodávky WTS 30

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Stěnový úhelník
- Šrouby 8x70
- Šrouby 8x100
- Podložky
- Hmoždinky
- Tepelná izolace horní misky
- Tepelná izolace spodní misky

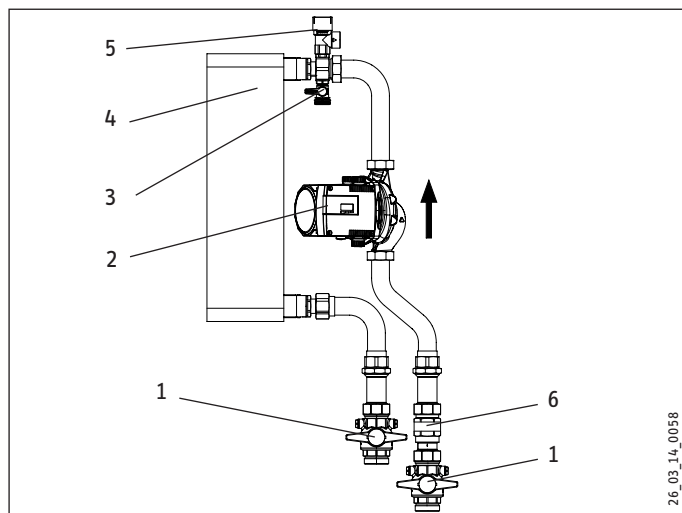
#### 7.3 WTS 40

##### 7.3.1 Okruh tepelného čerpadla



- 1 Kulový kohout
- 2 Cirkulační čerpadlo
- 3 Přípojka k oplachu, plnění a vyprazdňování
- 4 Deskový výměník tepla
- 5 Zpětný ventil

### 7.3.2 Okruh zásobníku teplé vody



- 1 Kulový kohout
- 2 Cirkulační čerpadlo
- 3 Přípojka k oplachu, plnění a vyprazdňování
- 4 Deskový výměník tepla
- 5 Pojistný ventil
- 6 Zpětný ventil

### 7.4 Objem dodávky WTS 40

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Stěnový úhelník
- Šrouby 8x70
- Šrouby 8x100
- Podložky
- Hmoždinky
- Tepelná izolace horní misky
- Tepelná izolace spodní misky
- 2 Kulové kohouty

## 8. Instalace

### 8.1 Podmínky montáže a příprava

Dbejte, aby:

- potrubní vedení byla pokud možno krátká,
- průřezy potrubí nebyly zvoleny menší než přípojky na přístroji.



**POZOR - Nebezpečí poškození cizími tělesy**  
Dbejte, aby zařízení bylo opláchnuto.

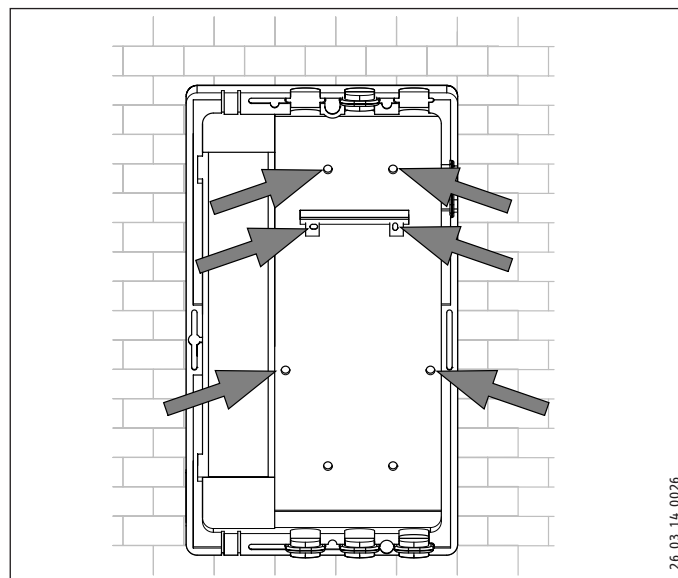


**POZOR - Nebezpečí poškození koroze**  
Ve výměníku tepla je použita měděná pájka. Nepoužívejte proto ve směru toku za výměníkem tepla ocelové trubky. Uvolněné ionty mědi by mohly způsobit na oceli důlkovou korozi.

## 9. Montáž

### 9.1 Montáž přístroje

- ▶ Odstraňte obal a sejměte z přístroje horní misku tepelné izolace.
- ▶ Vyzvedněte přístroj ze spodní misky tepelné izolace.
- ▶ Vsaďte přiložený stěnový úhelník zezadu do spodní misky tepelné izolace a zaklapněte jej.
- ▶ Umístěte spodní misku na zamýšlené místo montáže.
- ▶ Vyrovnajte spodní misku pomocí vodováhy do svislé polohy.
- ▶ Vyznačte otvory k vrtání na stěnovém úhelníku a pro spodní misku na stěně a sejměte spodní misku se stěnovým úhelníkem opět ze stěny.

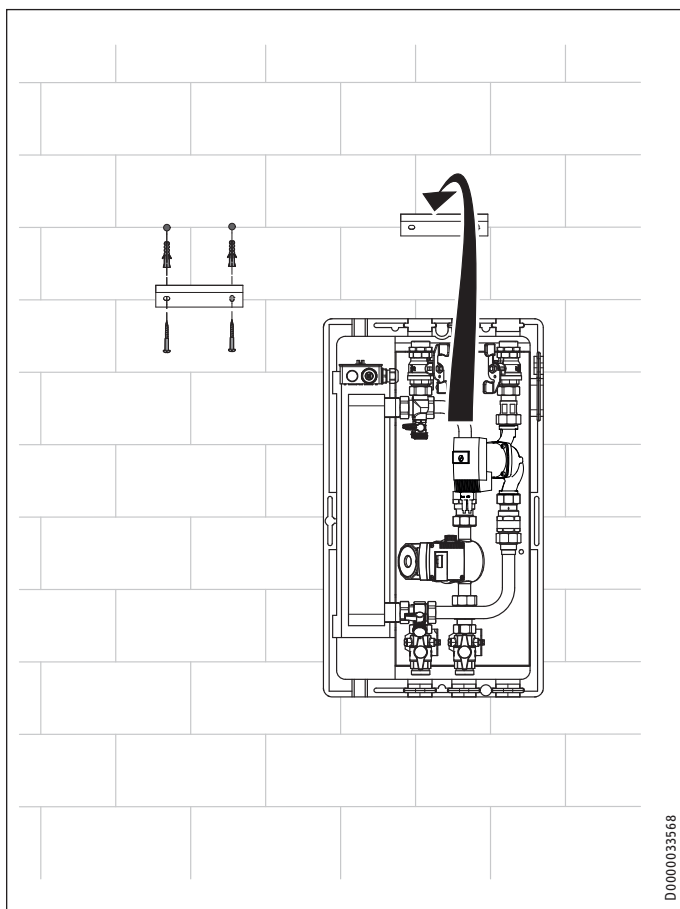


- ▶ Vyrtejte otvory a vložte do nich hmoždinky.

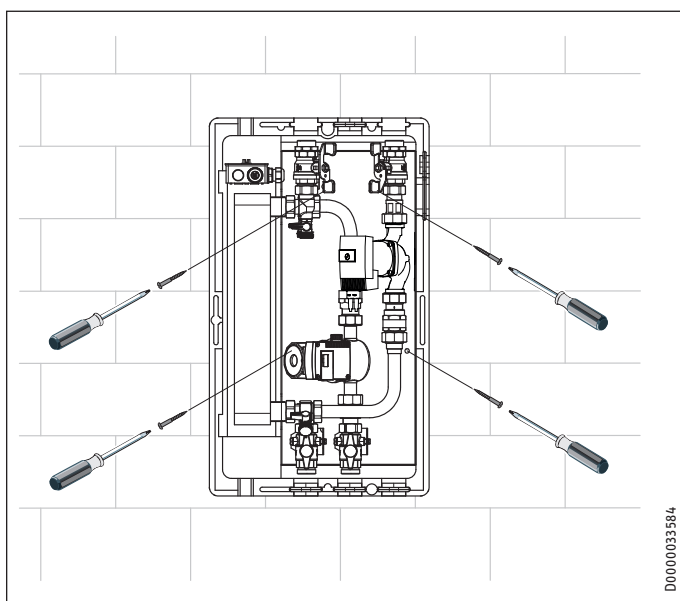
# Instalace

## Montáž

- Vyjměte stěnový úhelník z misky a namontujte jej pomocí šroubů 8x70 a podložek na stěnu.



- Zavěste spodní misku a přístroj do stěnového úhelníku a namontujte přístroj pomocí šroubů 8x100 a podložek na stěnu.

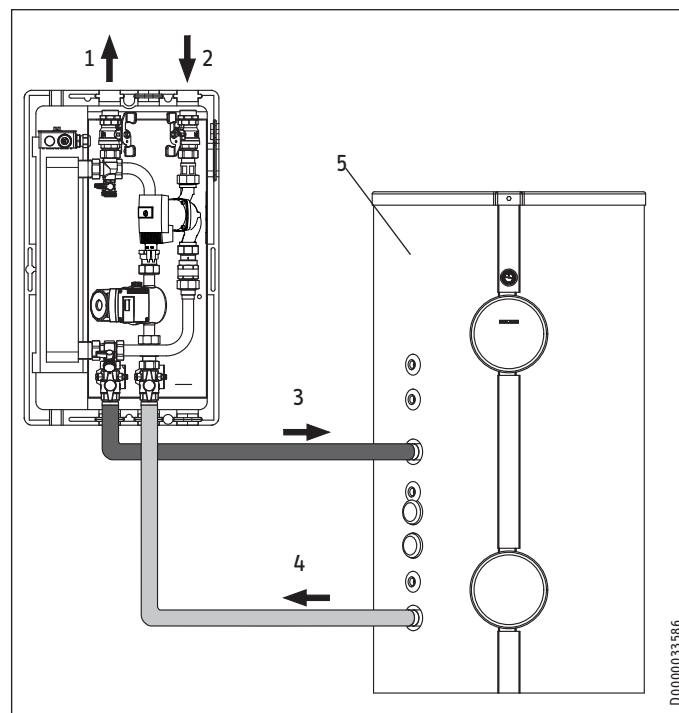


## 9.2 Vodovodní přípojka



**POZOR - Nebezpečí poškození vodou!**  
Veškeré vodoinstalační a instalační práce provádějte podle předpisů.

Připojte potrubí podle následujícího schématu.



- 1 Vratná strana tepelných čerpadel
- 2 Topná strana tepelných čerpadel
- 3 Přítok zásobníku teplé vody
- 4 Vratný tok zásobníku teplé vody
- 5 Zásobník teplé vody

- Nainstalujte vypouštěcí potrubí a vyvedte je k tomu určeným otvorem ve spodní misce ven z přístroje.
- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat. Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem k atmosféře otevřený.
- Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem.



# Instalace

## Uvedení do provozu

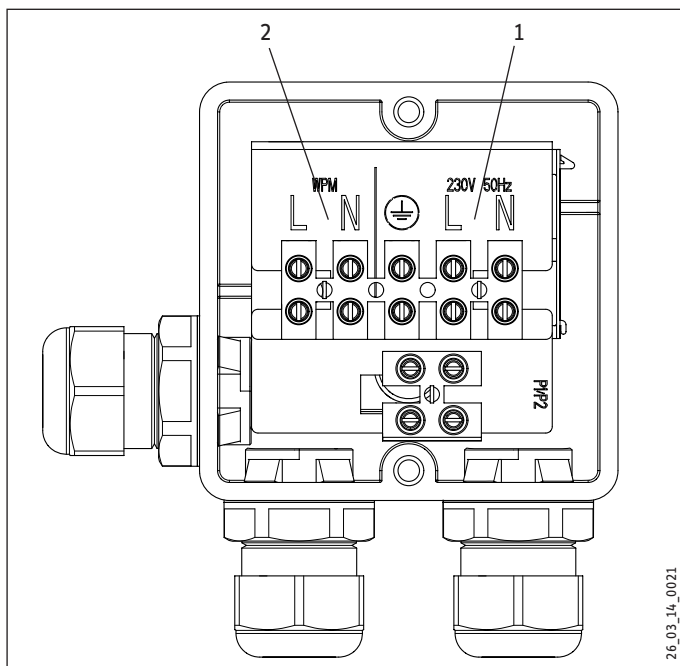
### 9.3 Elektrická přípojka

Připojení smí provést pouze pověřený instalatér v souladu s tímto návodem.



**VÝSTRAHA - Ohrožení života elektrickým proudem!**  
Zkontrolujte před zahájením prací, zda jsou všechny komponenty bez napětí.

- ▶ Ved'te přípojný síťový kabel a řídicí kabel přes kabelovou průchodku s pojistkou proti přetřetí.



- 1 Síťová přípojka
- 2 Přípojka řídicího kabelu z Řídicí jednotka tepelných čerpadel

- ▶ Připojné síťový kabel a řídicí kabel ved'te odděleně od sebe.

K vyvedení kabelu z přístroje jsou ve spodní misce provedeny nahoře a dole šterbiny.



**VÝSTRAHA - Ohrožení života elektrickým proudem!**  
Dbejte, aby byl přístroj uzemněn.

## 10. Uvedení do provozu

### 10.1 Plnění okruhu tepelného čerpadla

- ▶ Dodržujte přitom návod k obsluze a instalaci tepelného čerpadla.
- ▶ Odvzdušněte pečlivě přístroj.

### 10.2 Plnění okruhu zásobníku teplé vody



**POZOR - Nebezpečí opaření!**  
Vodovodní potrubí a voda na výstupu z čepovací armatury mohou být velmi horké (> 43 °C).

- ▶ Dodržujte přitom návod k obsluze a instalaci zásobníku teplé vody.
- ▶ Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

- ▶ Odvzdušněte pečlivě přístroj na straně teplé vody navzdušněním pojistného ventilu.

### 10.3 Kontrola těsnosti

- ▶ Před předáním přezkoušejte celé zařízení na těsnost.

## 11. Předání přístroje

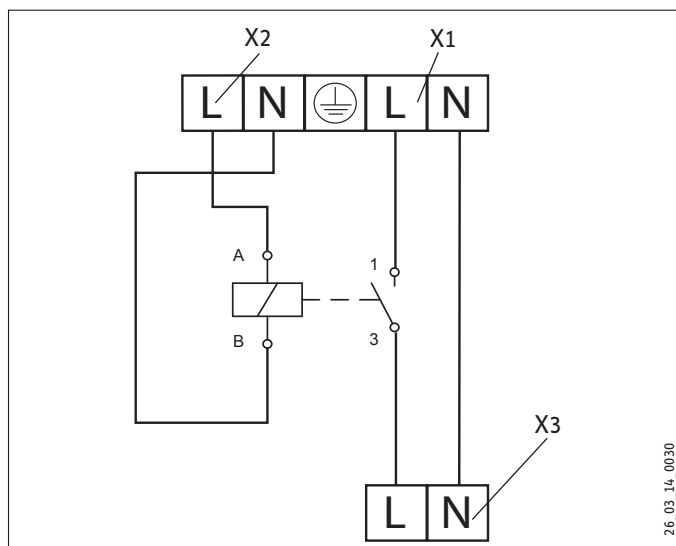
Seznamte uživatele s přístrojem a předejte mu tento návod k úschově.

## 12. Údržba

K tomu není zapotřebí žádných zvláštních činností.

## 13. Technické údaje

### 13.1 Schéma zapojení



- X1 Síťová přípojka L, N, PE
- X2 Přípojka řídicího kabelu L (nabíjecí čerpadlo TUV z Řídicí jednotka tepelných čerpadel) N (z Řídicí jednotka tepelných čerpadel)
- X3 Vnitřní přípojka cirkulačních čerpadel

# Instalace

## Technické údaje

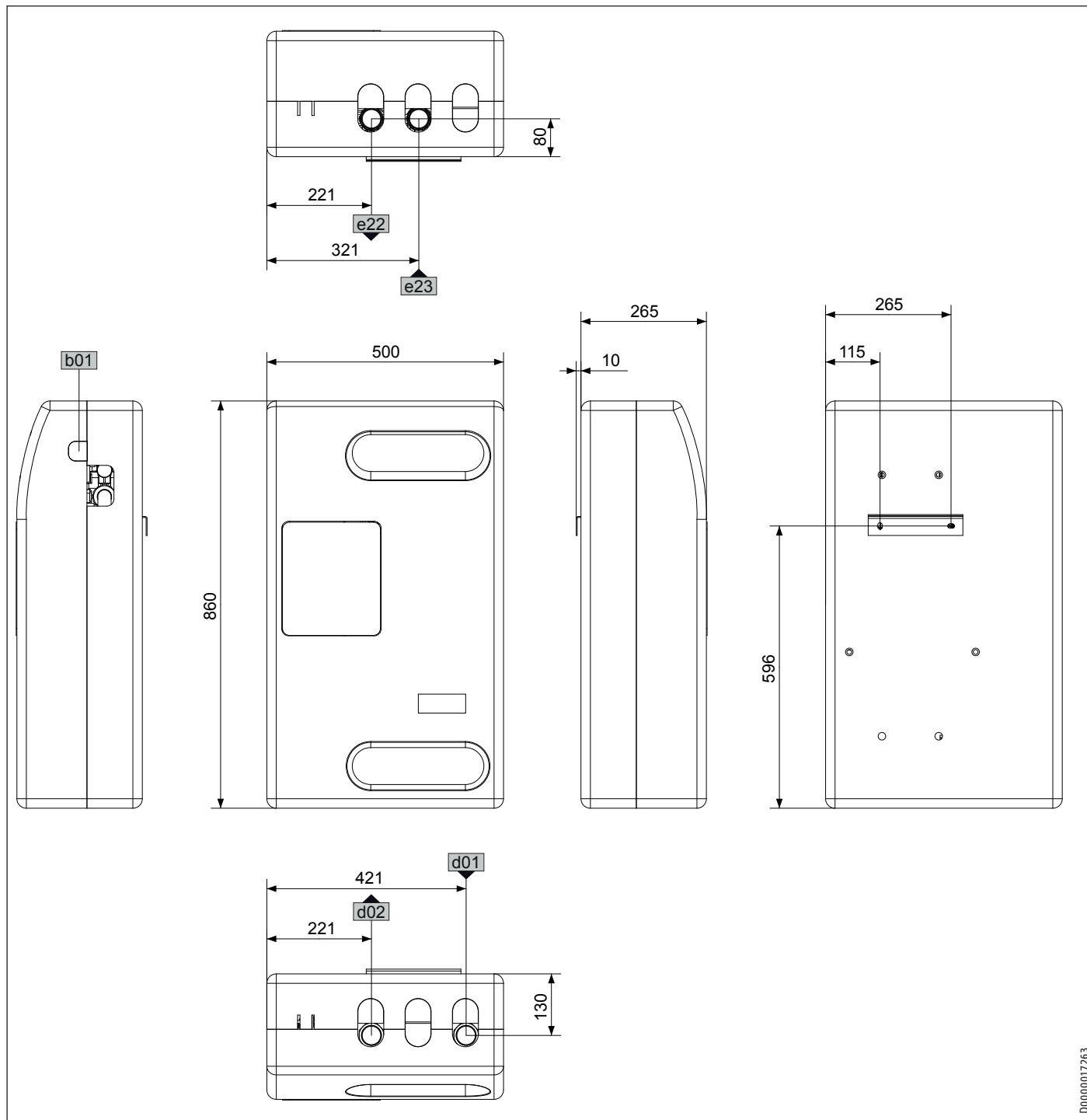
### 13.2 Tabulka údajů

		WTS 30 E	WTS 40 E
		232907	232908
<b>Meze použitelnosti</b>			
Maximální dovolená teplota na primární straně	°C	90	90
Maximální dovolená teplota na sekundární straně	°C	95	95
<b>Údaje o hydraulickém systému</b>			
Jmenovitý objemový průtok na primární straně	m <sup>3</sup> /h	3,5	7,4
Jmenovitý objemový průtok na sekundární straně	m <sup>3</sup> /h	2,8	5,9
Objem výměníku na primární straně	l	1,4	3,0
Objem výměníku na sekundární straně	l	1,5	3,1
Zbytková výtlačná výška na primární straně	hPa	478	476
Zbytková výtlačná výška na sekundární straně	hPa	240	263
Max. dovolený tlak na primární straně	MPa	0,6	0,6
Max. dovolený tlak na sekundární straně	MPa	1,0	1,0
<b>Elektrotechnické údaje</b>			
Jmenovitý výkon	kW	30	69
Příkon	W	140	310
Jmenovité napětí	V	230	230
Elektrické připojení		1/N/PE ~ 230 V 50Hz	1/N/PE ~ 230 V 50Hz
Jištění	A	C16	C16
<b>Provedení</b>			
Krytí (IP)		IP20	IP20
<b>Rozměry</b>			
Výška	mm	860	1090
Šířka	mm	500	520
Hloubka	mm	290	305
<b>Hmotnosti</b>			
Hmotnost	kg	33	53

# Instalace

## Technické údaje

### Míry WTS 30 E



ČEŠTINA

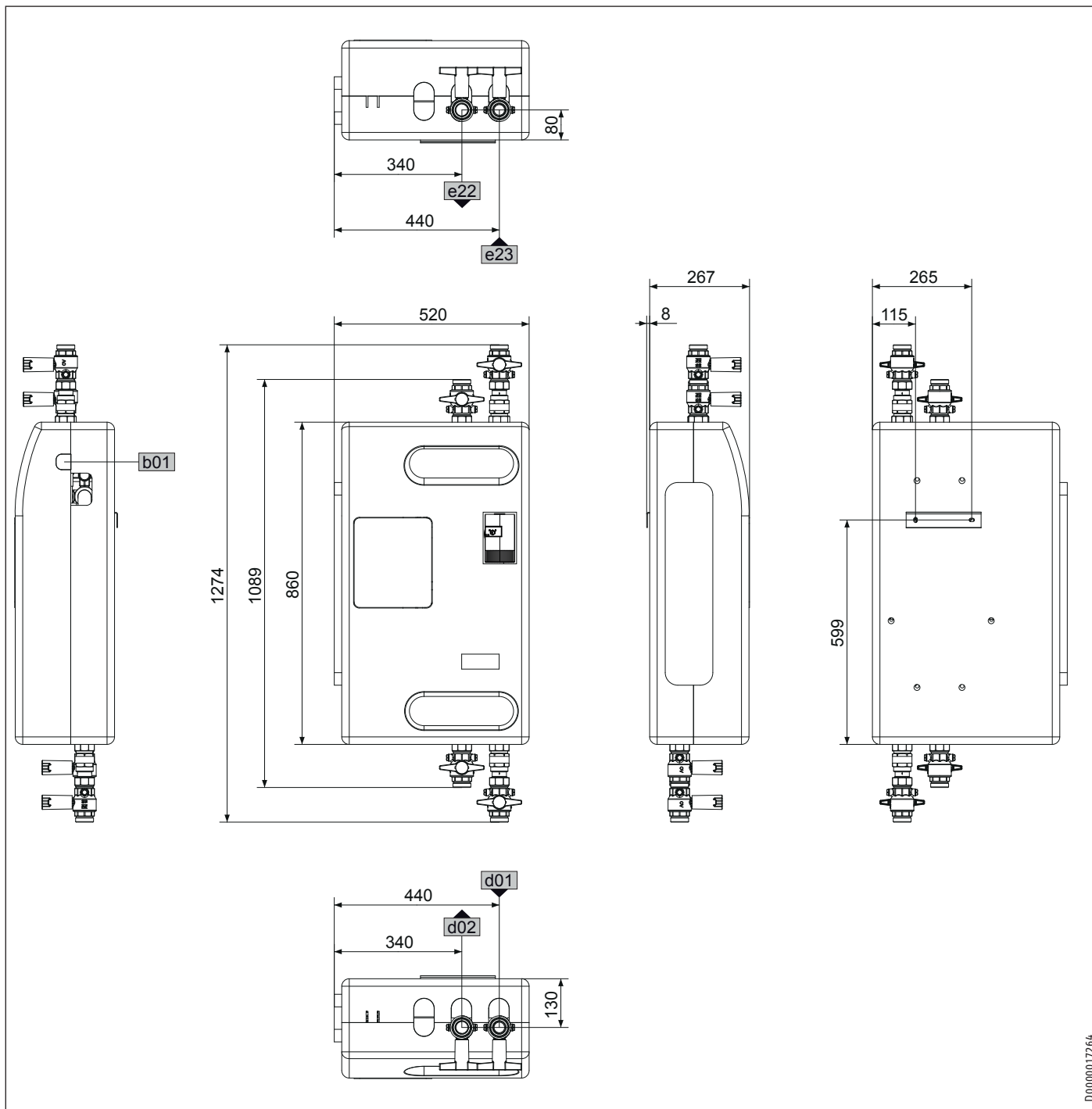
D0000017263

	WTS 30 E
d01 Tep.čerp.vstup.strana	G 1 1/4
d02 Tep.čerp.vratný tok	G 1 1/4
e22 Výstupní strana zásobníku	G 1 1/4
e23 Vratná strana zásobníku	G 1 1/4

# Instalace

## Technické údaje

### Míry WTS 40 E



D0000017264

	WTS 40 E
d01 Tep.čerp.vstup.strana	G 1 1/4
d02 Tep.čerp.vratný tok	G 1 1/4
e22 Výstupní strana zásobníku	G 1 1/4
e23 Vratná strana zásobníku	G 1 1/4

### Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

### Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

---

## Poznámky

---

---

## Poznámky

---

**Deutschland**

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

**Verkauf**

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

**Kundendienst**

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

**Ersatzteilverkauf**

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

**Australia**

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

**Austria**

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

**Belgium**

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

**Czech Republic**

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

**Denmark**

Pettinaroli A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0  
info@stiebel-eltron.dk  
www.stiebel-eltron.dk

**Finland**

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

**France**

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

**Hungary**

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

**Japan**

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

**Netherlands**

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

**Poland**

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
stiebel@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

**Russia**

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

**Slovakia**

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

**Switzerland**

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

**Thailand**

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebel-eltronasia.com  
www.stiebel-eltronasia.com

**United Kingdom and Ireland**

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

**United States of America**

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! Stand 8836

**STIEBEL ELTRON**